



**80090**

**80091**

**80092**

**80093**

**80094**

**80095**

**80096**

**80097**

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| PL | PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY   |
| EN | HYDRAULIC BOTTLE JACK             |
| DE | LENKRADSCHLOSS                    |
| RU | ДОМКРАТ ГУДРАВЛИЧЕСКИЙ            |
| UA | ДОМКРАТ ПОРШНЕВИЙ ГІДРАВЛІЧНИЙ    |
| LT | HIDRAULINIS STŪMOKLINIS DOMKRATAS |
| LV | HIDRAULISKA VIRZUĻU SVIRA         |
| CZ | PÍSTOVÝ ZVEDÁK HYDRAULICKÝ        |
| SK | PÍSTOVÝ ZDVIHÁK HYDRAULICKÝ       |
| HU | HIDRAULIKUS EMELŐ                 |
| RO | CRIC HIDRAULIC                    |
| ES | GATO DE EMBOLO HIDRÁULICAS        |
| FR | CRIC HYDRAULIQUE BOUTEILLE        |
| IT | SOLLEVATORE IDRAULICO             |
| NL | HYDRAULISCHE KRIK                 |
| GR | ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΑΝΥΨΩΤΗΡΑΣ             |
| BG | ХИДРАВЛИЧЕН БУТИЛКОВ КРИК         |
| PT | MACACO HIDRÁULICO TIPO GARRAFA    |
| HR | HIDRAULIČNA BOCA DIZALICA         |
| AR | الهيدروليكية جاك زجاجة            |





## PL

1. dzwignia zaworu zwalniającego
2. podstawa
3. tłok podnośnika
4. zbiornik oleju
5. pompa olejowa
6. ramię podnośnika
7. gniazdo ramienia
8. siodło podnośnika
9. zatyczka wlewu oleju

## RU

1. рычаг клапана уловления
2. подошва
3. поршень подъемника
4. резервуар для масла
5. масляный насос
6. плечо подъемника
7. гнездо плеча
8. седло подъемника
9. блокировка подачи масла

## LV

1. atbrīvošanas vārpsta rokturis
2. pamāts
3. pacēlāja virzulis
4. eļļas tvertne
5. eļļas sūkņis
6. pacēlāja plecs
7. pleca līgзда
8. pacēlāja sedli
9. eļļas ielešanas cauruma vāks

## HU

1. leeresztő szelep emelőkarja
2. alapzat
3. emelő dugattyúja
4. olaj tartály
5. olaj pumpa
6. emelőkar
7. emelőkar foglalat
8. emelővilla
9. olaj tartály dugója

## FR

1. levier de la soupape d'abaissement
2. base
3. piston du cric
4. réservoir d'huile
5. pompe à huile
6. barre de levage du cric
7. logement pour la barre de levage
8. coupelle du cric
9. bouchon de remplissage d'huile

## GR

1. μοχλός βαλβίδα απελευθέρωσης
2. βάση
3. έμβολον ανυψωτήρα
4. στόμιο λαδιού
5. αντλία λαδιού
6. βραχίονας ανυψωτήρα
7. υποδοχή βραχίονα
8. σέλα ανυψωτήρα
9. πώμα στομίου λαδιού

## HR

1. poluga ventila za otpuštanje
2. baza
3. klip podizača
4. rezervoar za ulje
5. pumpa za ulje
6. podignite ruku
7. utičnica za ruku
8. dizati sedlo
9. čep za punjenje ulja

## EN

1. lever of the release valve
2. support
3. shaft of the lift
4. oil tank
5. oil pump
6. arm of the lift
7. socket of the arm
8. saddle of the lift
9. oil tank plug

## UA

1. важіль клапана звільнення
2. підшо́ва
3. поршень підйомника
4. резервуар для масла
5. масляний насос
6. плече підйомника
7. гніздо плеча
8. сідло підйомника
9. блокування подачі масла

## CZ

1. páka uvolňovacího ventilu
2. podstavec
3. píst zdviháka
4. nádrž oleje
5. olejové čerpadlo
6. rameno zdviháka
7. hnízdo ramena
8. sedlo zdviháka
9. zátka vlevu oleje

## RO

1. mánierul robinetului de destindere
2. baza
3. pistonul cricului
4. recipientul uleiului
5. pompa de ulei
6. brațul cricului
7. soclul mánierului
8. seaua cricului
9. dopul orificiului de umplere cu ulei

## IT

1. leva della valvola di rilascio
2. base
3. pistone di sollevamento
4. serbatoio dell'olio
5. pompa dell'olio
6. braccio del sollevatore
7. attacco del braccio
8. ralla del sollevatore
9. tappo del bocchettone di riempimento olio

## BG

1. лост за освобождаващ клапан
2. основа
3. повдигащо бутало
4. резервоар за масло
5. маслена помпа
6. повдигнете рамото
7. гнездо за ръка
8. повдигнете седло
9. капачка за пълнене на масло

## AR

١. تحرير رافعة الصمام
٢. قاعدة
٣. المكبس الرافع
٤. خزان الزيت
٥. مضخة الزيت
٦. ارفع الذراع
٧. مقبس الذراع
٨. رفع السرج
٩. غطاء خضو الزيت

## DE

1. Hebel des Auslassventils
2. Gestell
3. Heberkolben
4. Ölbehälter
5. Ölpumpe
6. Heberarm
7. Armsitz
8. Hebersattel
9. Öleinlassstopfen

## LT

1. palaisvinimo vožtuvo svertas
2. pagrindas
3. kėliklio stūmoklis
4. alyvos rezervuaras
5. alyvos siurblys
6. kėliklio petys
7. peties lizdas
8. kėliklio balnas
9. alyvos piltuvo kaištis

## SK

1. páka uvoľňujúcieho ventilu
2. základňa
3. piest zdvíhadla
4. zásobník oleju
5. olejové čerpadlo
6. rameno zdvíhadla
7. hniezdo ramena
8. sedlo zdvíhadla
9. zárážka vlievu oleju

## ES

1. palanca de la válvula de liberación
2. base
3. pistón de la grúa
4. tanque de aceite
5. bomba de aceite
6. brazo de la grúa
7. agujero del brazo
8. soporte de la grúa
9. tapa de la entrada de aceite

## NL

1. ontluichtingsventielhendel
2. voet
3. zuiger van de krik
4. olievat
5. oliepompe
6. frame van de krik
7. zitting van het frame
8. zadel van de krik
9. olievlugplug

## PT

1. alavanca da válvula de liberação
2. básico
3. pistão elevador
4. tanque de óleo
5. bomba de óleo
6. levante o braço
7. soquete de braço
8. levante o selim
9. tampa de enchimento de óleo



Przeczytać instrukcje  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Prečítat návod k použití  
Prečítat návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čteštní instrukční  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Pročitajte priručnik  
اقرأ الدليل



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Întrebuințează ochelari de protecție  
Use protectores del oldo  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитни очила  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsauginės pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитни ръкавици  
Use luvas de proteção  
Nosite zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية

# 2t

Udźwig  
Load  
Tragkraft  
Груз  
Вантаж  
Kėliamoji galia  
Jauda  
Zatīzītelnost  
Nosnost  
Teherbírási  
Capacitate portanță  
Capacidad de levantamiento  
Capacité de levage  
Portata  
Laadvermogen  
Φορτίο

# 298



# 158 mm

Zakres podnoszenia  
Lifting range  
Hubbereich  
Предел подъема  
Рівень підйому  
Kėlimo diapazonas  
Pacelšanas diapazons  
Rozsah zdvihání  
Okruh zdvihania  
Emelési magasság  
Spațiul de ridicare  
Rango de levantamiento  
Etendue de levage  
Altezza di sollevamento  
Hefbereik  
Φάσμα ανύψωσης

## DANE TECHNICZNE

| Indeks | Udźwig [tys. kg] | Zakres podnoszenia [mm] | Ciężar [kg] |
|--------|------------------|-------------------------|-------------|
| 80090  | 2                | 158 - 298               | 2,4         |
| 80091  | 4                | 180 - 340               | 3,1         |
| 80092  | 6                | 200 - 385               | 3,9         |
| 80093  | 8                | 200 - 385               | 4,9         |
| 80094  | 10               | 200 - 385               | 5,4         |
| 80095  | 12               | 210 - 395               | 6,3         |
| 80096  | 16               | 220 - 415               | 7,1         |
| 80097  | 20               | 235 - 440               | 9,0         |

## OPIS PRODUKTU

Podnośnik hydrauliczny jest przeznaczony do prac gdzie wymagane jest podnoszenie znacznych ciężarów. Nie może być stosowany jako element podpierający ustawiany na stałe. Niedopuszczalne jest także przewożenie podnośnikiem uniesionych ładunków. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie przyrządu niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Podnośnik jest urządzeniem hydraulicznym pracującym pod dużym obciążeniem. Przy pracy należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

**Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją.**

Nigdy nie przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika.

**Zabronione jest podnoszenie podnośnikiem ludzi, bądź zwierząt.**

Podnośnik jest przeznaczony jedynie do podnoszenia, wykorzystywanie go w innych celach jest zabronione. Trzeba wykorzystać dodatkowe przyrządy zabezpieczające (np. stojaki) do podparcia podniesionego przedmiotu, przed rozpoczęciem pracy pod nim. W przypadku podnoszenia pojazdów należy zablokować lub zaklinować koła, oraz zaciągnąć hamulec bezpieczeństwa.

Nie należy zostawiać podniesionego ładunku bez opieki. Nie wolno w pobliżu pracy lub składowania podnośnika dopuszczać dzieci i osoby nieprzeszkolone w obsłudze urządzenia.

Nie należy nosić luźnej odzieży, oraz biżuterii. Długie włosy należy upiąć.

Należy stosować środki ochrony osobistej.

Podnośnik musi być ustawiony na równym, płaskim, twardym i stabilnym podłożu.

Podnośnik należy umieszczać pod podnoszonym przyrządem, aby obciążenie podierało się w części środkowej siodełka.

**Absolutnie zabronione jest regulowanie zaworu bezpieczeństwa.**

Trzymać urządzenie z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub pogorszenie jego funkcjonowania.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ładunku należy się upewnić, że po uniesieniu ładunku nie wystąpi przesunięcie się podnośnika.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ciężaru, należy się upewnić, że podnośnik nie jest w żaden sposób uszkodzony. Jeśli podnośnik wymaga naprawy, należy zwrócić się w tym celu do uprawnionego zakładu naprawczego.

Bądź przewidujący, nie pracuj, gdy jesteś zmęczony, bądź pod działaniem leków.

Nie należy modyfikować żadnych elementów podnośnika, które mogą mieć wpływ na zgodność podnośnika z normą wymienioną w deklaracji zgodności.

Należy naprawiać produkt tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy.

Należy sprawdzić stan oznakowania oraz to czy oznakowanie pozostaje w takim stanie w jakim było na początku.

Czas eksploatacji podnośnika został określony na 4 lata od dnia pierwszego użycia. Po tym okresie należy dokonać przeglądu podnośnika w autoryzowanym serwisie producenta, pod kątem bezpieczeństwa dalszego użytkowania.

## MONTAŻ I OBSŁUGA

Podnośnik jest dostarczany jako zmontowany układ i nie wymaga montażu lub regulacji.

Przed rozpoczęciem pracy należy przy odkręconym zaworze zwalniającym wykonać około 6 pełnych cykli pompowania, aby zapewnić właściwe rozprowadzenie oleju hydraulicznego.

#### *Podnoszenie*

Przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że operator podnośnika będzie miał podnośnik oraz podnoszony ładunek w zasięgu wzroku, podczas wykonywania wszelkich ruchów.

Węższym końcem ramienia podnośnika zamknąć zawór zwalniający przez dokręcenie go do oporu zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. (II)

Podnośnik umieścić pod podnoszonym ładunkiem w miejscu przeznaczonym do stosowania podnośników (np. w przypadku samochodów) tak, aby ładunek oparł się centralnie na siedle podnośnika. (III)

W razie potrzeby w podnośnikach słupkowych można wykrócić śrubę przedłużającą aż do zetknięcia się siodełka podnośnika z podnoszonym ładunkiem.

Wsunąć ramię podnośnika w gniazdo. Poruszając ramieniem w kierunku góra - dół podnieść ładunek na wymaganą wysokość. Po podniesieniu zabezpieczyć ładunek przed opadnięciem, np. podstawkami.

#### *Opuszczanie*

Przed rozpoczęciem opuszczania, trzeba się upewnić, że opuszczany ładunek nie spowoduje obrażeń obsługi.

Węższym końcem ramienia podnośnika **powoli obracać** zawór zwalniający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. (IV)

**Nie należy odkręcać zaworu zwalniającego bardziej niż jest to wymagane do powolnego opuszczenia ładunku.**

Zbytne odkręcenie zaworu może spowodować jego wykręcenie z obudowy.

Po całkowitym opuszczeniu ładunku, ramię odłączyć od podnośnika, podnośnik zabrać spod ładunku. W przypadku podnośników słupkowych wkręcić śrubę przedłużającą, jeśli była stosowana.

#### *Konserwacja*

Jeśli podnośnik nie jest używany tłok podnośnika oraz gniazdo ramienia powinny być w pozycji dolnej. W przypadku podnośników słupkowych także śruba wydłużająca powinna być wkręcona w tłok podnośnika. Zapobiega to korozji powierzchni tłoka.

Podnośnik należy utrzymywać w czystości, należy smarować zewnętrzne części ruchome podnośnika.

#### *Od powietrzanie układu hydraulicznego*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Od czasu do czasu w układzie hydraulicznym podnośnika zbierają się pęcherzyki powietrza. Może to zmniejszyć skuteczność działania podnośnika. Jeśli taka sytuacja ma miejsce należy odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika.

Postawić podnośnik tak, aby tłok znajdował się w pozycji pionowej. Otworzyć zawór zwalniający, zdjąć zatyczkę wlewu oleju. Następnie poruszać gwałtownie, kilkakrotnie pompą podnośnika, aby wypchnąć powietrze na zewnątrz.

Zamknąć zawór zwalniający, założyć zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić pracę podnośnika, jeśli zajdzie potrzeba powtórzyć operację odpowietrzania.

#### *Uzupełnianie oleju, smarowanie (V)*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Ustawić podnośnik tak, aby tłok podnośnika znalazł się w pozycji pionowej. Opuścić pompę i tłok w dolne krańcowe położenie. Zdjąć zatyczkę wlewu oleju.

Napełniać tylko olejem hydraulicznym o klasie lepkości SAE 10. Zabronione jest stosowanie innych płynów w tym celu. Napełniać do dolnej krawędzi wlewu oleju.

Odpowietrzyć podnośnik.

Zamontować zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić działanie podnośnika.

W regularnych odstępach czasu smarować połączenia przegubowe oraz inne części ruchome podnośnika. W przypadku podnośników słupkowych należy pamiętać o okresowym smarowaniu gwintu śruby przedłużającej.

#### *Usuwanie usterek*

| Podnośnik obniża się pod obciążeniem | Podnośnik nie podnosi obciążenia | Podnośnik nie podnosi obciążenia na pełną wysokość | Pompa sprężynuje przy podnoszeniu | Podnośnik nie opuszcza się całkowicie | Olej wycieka spod zatyczki |                                                          |
|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 |                                       |                            | W podnośniku może brakować oleju. Uzupełnić braki oleju. |

| Podnośnik obniża się pod obciążeniem | Podnośnik nie podnosi obciążenia | Podnośnik nie podnosi obciążenia na pełną wysokość | Pompa sprężynuje przy podnoszeniu | Podnośnik nie opuszcza się całkowicie | Olej wycieka spod zawieszki |                                                                                                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 | X                                     |                             | Zapowietrzony układ hydrauliczny. Odpo-<br>wiedź: Układ hydrauliczny                                                   |
|                                      |                                  |                                                    |                                   |                                       | X                           | W podnośniku może być za dużo oleju.<br>Usunąć nadmiar oleju                                                           |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                             | Możliwość nie domknięcia się zaworów.<br>Kilukrotnie bez obciążenia podnieść, a<br>następnie opuścić ramie podnośnika. |
|                                      |                                  |                                                    |                                   | X                                     |                             | Uszkodzona sprężyna powrotna. Brak<br>smarowania części ruchomych. Odształ-<br>cone elementy napędu ramienia.          |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                             | Niedomknięty zawór zwalniający. Zamknąć<br>zawór zwalniający.                                                          |

#### Postępowanie ze zużytymi elementami podnośnika

Zużyty olej i/ lub smary należy oddać do specjalistycznego punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

Zużyte części stalowe nie stanowią zagrożenia dla środowiska i należy oddać je do zakładów zajmujących się przetwarzaniem odpadów metali żelaznych.

## TECHNICAL DATA

| Index | Lifting capacity [tons] | Lifting range [mm] | Weight [kg] |
|-------|-------------------------|--------------------|-------------|
| 80090 | 2                       | 158 - 298          | 2,4         |
| 80091 | 4                       | 180 - 340          | 3,1         |
| 80092 | 6                       | 200 - 385          | 3,9         |
| 80093 | 8                       | 200 - 385          | 4,9         |
| 80094 | 10                      | 200 - 385          | 5,4         |
| 80095 | 12                      | 210 - 395          | 6,3         |
| 80096 | 16                      | 220 - 415          | 7,1         |
| 80097 | 20                      | 235 - 440          | 9,0         |

## DESCRIPTION OF THE MACHINE

The hydraulic lift has been designed to be used for tasks implying lifting significant weights. It must not be used as a permanent support element. It is also unacceptable to use the lift to transport lifted loads. The device has been designed exclusively for domestic use and must not be used professionally, namely in plants and for lucrative purposes. A correct, reliable and safe functioning of the device depends on its adequate operation, so:

**Before you commence work with the tool, read the operating manual thoroughly and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held responsible for any damage and injuries caused due to using the tool for purposes it has not been designed for, failure to observe safety recommendations and the recommendations indicated within this manual. Using the device for tasks which do not comply with the purpose it has been designed for shall also cancel the guarantee rights the user is entitled to.

## SAFETY RECOMMENDATIONS

The lift is a hydraulic device working under significant loads. During work it is required to observe basic safety principles.

**Before you start work, read the operating manual and keep it for future reference.**

Do not ever exceed the maximum load of the lift.

**It is prohibited to use the device to lift people and animals.**

The lift has been designed exclusively for the purpose of lifting, and must not be used for other purposes. It is required to use additional safety devices (e.g. racks) to support the lifted object, before work under it may commence.

In case of lifting vehicles it is necessary to block or wedge the wheels and engage the safety brake.

Do not leave a lifted load unattended. Do not permit children and those who have not been trained in operation of the device to enter the working area.

Do not wear loose clothes and jewellery. Gather long hair.

Use personal protection means.

The lift must be placed on an even, flat, hard and stable surface.

The lift must be placed upon the device to be lifted so that the load is supported in the middle section of the saddle.

**It is absolutely prohibited to adjust the safety valve.**

Keep the device far from sources of heat and flames, since they might damage the device or impair its functioning.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure that once the load has been lifted, the lift will not shift.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure the lift is not damaged in any way. If the lift requires repair, have it repaired by an authorised workshop.

Be prudent and do not work when you are tired or under influence of medicines.

Do not modify any elements of the lift, which may have impact on the compliance of the lift with the standard indicated in the declaration of compliance.

Have the device repaired exclusively in authorised service points, using solely original spare parts, so as to ensure the required level of safety during work.

The condition of the marking must be checked and that the marking remains as it was at the beginning.

The lifetime of the lift has been determined for 4 years from the date of its first use. After this period, the lift should be inspected at the manufacturer's authorized service center for further safety of use.

## ASSEMBLY AND OPERATION OF THE LIFT

The lift is delivered as an assembled system and does not require assembly or adjustments.

Before work it is required to realise approximately six full pumping cycles with the release valve open, so as to ensure appropriate distribution of the hydraulic oil.



It is required to check before each task all the screwed connections, and tighten them if necessary. This will increase safety of operation and prolong the life of the lift.

### *Lifting*

Before lifting may commence, make sure that the operator of the lift has the lift itself and the lifted load within the range of sight during all realised movements.

Using the end of the arm of the lift, close the release valve turning it home clockwise. (II)

Place the lift under the load to be lifted in the place designed for a lift (e.g. in case of vehicles), so that the load is supported in the central section of the saddle of the lift. (III)

Insert the arm of the lift into the socket. Moving the arm upwards and downwards lift the load to the required height.

Once the load has been lifted, protect it from falling down using for example appropriate supports.

### *Lowering*

Before lowering of the load may commence, make sure that the load to be lowered will not cause any injuries to the personnel.

Using the narrower end of the arm of the lift **turn the release valve slowly** anticlockwise. **Do not open the release valve more than this is required to slowly lower the load.**

Excessive opening of the valve may cause its removing from the casing.

Once the load has been completely lowered, disconnect the arm from the lift, and remove the lift from under the load. In case of post lifts, it is required to remove the extension bolt, if it was used.

### *Maintenance*

If the lift is not used the shaft of the lift and the socket of the arm should be in the lower position. In case of post lifts also the extension bolt should be turned into the shaft of the lift. This will prevent the surface of the shaft from corrosion.

The lift must be kept clean, and the external moving elements of the lift must be lubricated at least every ten working hours.

### *Purging the hydraulic system*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

From time to time the hydraulic system of the lift fills with air bubbles. This may impair the functional efficiency of the lift. If this is the case the hydraulic system of the lift must be purged.

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Open the release valve and remove the oil tank plug (VI). Then move the pump of the lift energetically a couple of times so as to remove the air.

Close the release valve and replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift, and if necessary repeat the purging procedure.

### *Filling the oil tank and lubrication*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Move the pump and the shaft to the extreme lower position. Remove the oil tank plug (VI).

Use solely hydraulic oil whose viscosity class is SAE 10. It is prohibited to use other liquids for that purpose. Fill the tank to the lower edge of the oil inlet.

Purge the lift following the direction indicated in „*Purging the hydraulic system*“.

Replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift.

In regular intervals (at least every ten working hours) lubricate the articulated connections and other moving elements of the lift. In case of post lifts, remember of periodical lubrication of the extension bolt thread.

### *Solution of problems*

| The lift lowers under a load | The lift does not lift a load | The lift does not lift a load to the full height | The pump springs back during lifting | The lift does not lower completely | Oil is leaking from under the plug |                                                                              |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                             | X                                                | X                                    |                                    |                                    | There may be insufficient quantity of oil in the lift. Fill the oil tank.    |
|                              | X                             | X                                                | X                                    | X                                  |                                    | Air in the hydraulic system. Purge the hydraulic system.                     |
|                              |                               |                                                  |                                      |                                    | X                                  | There may be excessive quantity of oil in the lift. Remove the excess of oil |

| The lift lowers under a load | The lift does not lift a load | The lift does not lift a load to the full height | The pump springs back during lifting | The lift does not lower completely | Oil is leaking from under the plug |                                                                                                                       |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The valves may not close completely. Lift the arm of the device a couple of times without any load and then lower it. |
|                              |                               |                                                  |                                      | X                                  |                                    | A damaged back spring. Moving elements are not lubricated. Deformed arm driving elements.                             |
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The release valve is not completely closed. Close the release valve.                                                  |

#### *Disposing worn jack components*

Dispose of the used oil and/or grease at a professional waste disposal facility.

The steel parts used do not pose any risk to the environment and must be returned to a ferrous metal waste treatment plant.

## TECHNISCHE DATEN

| Index | Tragkraft [T] | Hubbereich [mm] | Gewicht [kg] |
|-------|---------------|-----------------|--------------|
| 80090 | 2             | 158 - 298       | 2,4          |
| 80091 | 4             | 180 - 340       | 3,1          |
| 80092 | 6             | 200 - 385       | 3,9          |
| 80093 | 8             | 200 - 385       | 4,9          |
| 80094 | 10            | 200 - 385       | 5,4          |
| 80095 | 12            | 210 - 395       | 6,3          |
| 80096 | 16            | 220 - 415       | 7,1          |
| 80097 | 20            | 235 - 440       | 9,0          |

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Hydraulischer Heber ist für Heben von schweren Lasten bestimmt. Es kann nicht als feste Stütze verwendet werden. Die mittels hydraulischen Hebers angehobenen Lasten dürfen nicht befördert werden.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Heber ist eine hydraulische Vorrichtung, die sehr große Kräfte überträgt. Bei dem Einsatz sollen die grundlegenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Vor Arbeitsbeginn soll diese Anweisung vollständig durchgelesen und aufbewahrt werden.

Die maximal zulässige Tragkraft darf nicht überschritten werden.

### Anheben von Personen und Tiere mit dem Heber ist verboten.

Der Heber ist nur zum Anheben bestimmt und die Verwendung für andere Zwecke ist verboten. Zum Stützen der aufgehobenen Last und dem Beginn der Arbeiten an dieser Last sollen andere Vorrichtungen (zum Beispiel Stützen) eingesetzt werden.

Beim Anheben von Fahrzeugen sollen die Räder blockiert oder eingeklemmt werden und die Handbremse eingezogen werden.

Die aufgehobene Last darf nicht ohne Aufsicht überlassen werden. Kinder oder Personen, die in der Bedienung des Hebers nicht eingeschult wurden dürfen in die Nähe des Hebers zugelassen werden

Beim Einsatz dürfen lose Bekleidung und Schmuck nicht getragen werden. Lange Haare sollten gebunden sein.

Persönliche Schutzmittel sind zu verwenden.

Der Heber soll auf ebener, fester und stabiler Aufstellfläche aufgestellt werden.

Der Heber sollte unter der zu tragenden Last aufgestellt werden damit die Last in der Sattelmitte steht.

### Das Einstellen des Sicherheitsventils ist verboten.

Die Vorrichtung von Heizquellen und Feuer fern halten, da dies die Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen kann oder eine Beschädigung der Vorrichtung herbeiführen.

Vor dem Anheben der Last ist zu prüfen ob der Heber sich nach dem Anheben nicht verschieben kann.

Vor dem Einsatz ist zu prüfen ob die Vorrichtung in einwandfreiem Zustand ist. Sollte der Heber beschädigt sein dann sollte an die Vertragswerkstatt zur Reparatur angeliefert werden.

Beim Einsatz ist Vorsicht geboten. Die Arbeit in ermüdeten Zustand und nach Einnahme der Medikamente soll vermieden werden.

Der Zustand der Markierung muss überprüft werden und die Markierung bleibt wie am Anfang.

Die Lebensdauer des Aufzugs beträgt 4 Jahre ab dem Datum seiner ersten Verwendung. Nach dieser Zeit sollte der Aufzug im autorisierten Servicecenter des Herstellers auf weitere Gebrauchssicherheit überprüft werden.

## MONTAGE UND BEDIENUNG

Der hydraulisch Heber ist im montierten Zustand geliefert und bedarf keinerlei Montage oder Einstellung.

Vor dem Arbeitsbeginn sollte man 6 volle Pumpenvorgänge bei geöffnetem Auslassventil durchführen, damit das Öl richtig an alle Leitungen und Kammer der Hydraulikanlage zufließt.

### Anheben

Vor dem Arbeitsbeginn ist zu prüfen ob der Heber und die anzuhebende Last in der Sichtweite des Bedienungspersonals während der Ausführung der Vorgänge sein werden.

Das Auslassventil mit schmalem Ende des Hebearmes durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag schließen. (II)

Den Heber unter der zu tragenden Last an der Stelle, die zum Anheben bestimmt ist (zum Beispiel bei Fahrzeugen), aufstellen, damit die Last in der Sattelmitte steht. (III)

Falls notwendig, die Verlängerungsschraube bei dem Säulenkraftheber aufdrehen bis der Sattel mit der zu tragenden Last in Berührung kommt

Hebearm in Sockel einstecken und durch die Auf- und Ab - Bewegung die Last in die gewünschte Höhe anheben.

Die Last gegen Abfallen nach dem Anheben zum Beispiel mit Stützen absichern.

### Absenkung

Vor Beginn der Absenkung prüfen ob die abzusenkende Last keine Verletzung des Bedienungspersonals herbeiführt. Das Auslassventil mit dem Schmalen Hebehebelende gegen Uhrzeigersinn **langsam drehen** (IV)

**Das Auslassventil darf nicht weiter geöffnet werden als das für langsame Absenkung der Last notwendig ist.**

Das übermäßige Aufdrehen des Ventils kann sein Herausfallen herbeiführen.

Nach dem vollkommenen Absenken der Last den Hebel von dem Kraftheber herausnehmen und den Kraftheber aus der Last weg schieben. Bei dem Säulenkraftheber die Verlängerungsspindel eindrehen, falls sie aufgedreht war.

### Wartung

Falls der Heber nicht benutzt wird, sollten der Kolben und die Hebelsitz in der unteren Stellung sein. Bei dem Säulenkraftheber ist die Verlängerungsschraube in das Kolben einzudrehen. Diese Maßnahme schützt vor Kolbenkorrosion. Den Heber sauber halten und die bewegliche Außenteile einfetten.

### Ablüftung der Hydraulikanlage

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Ab und zu können in der Hydraulikanlage Luftblasen entstehen. Das kann zur Herabsetzung des Wirkungsgrades des Hebers führen. In diesem Fall sollte die Hydraulikanlage entlüftet werden.

Den Heber so aufstellen, damit der Kolben senkrecht steht. Das Auslassventil öffnen, den Stopfen von dem Öleinlass entfernen, danach die Pumpe des Krafthebers mehrmals rasch betätigen damit die Luft nach außen heraustritt.

Das Auslassventil schließen, den Stopfen einsetzen. Die Funktion des Hebers prüfen, falls notwendig den Entlüftungsvorgang wiederholen.

### Ölnachfüllung, Fetten (V)

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Den Heber so aufzustellen, damit der Kolben senkrecht steht. Pumpe und Kolben in der unteren Endstellung stellen. Stopfen von der Öleinlassöffnung entfernen.

Die Hydraulikanlage mit dem Hydrauliköl mit der Viskosität SAE 10 auffüllen. Die Verwendung von anderen Flüssigkeiten ist nicht zulässig. Das Öl bis der unteren Kante der Öleinlassöffnung auffüllen.

Den Heber entlüften.

Stopfen in die Öleinlassöffnung einsetzen. Die Funktion des Krafthebers prüfen.

In den gleichen Zeitabständen die Gelenkstellen und sonstige beweglichen Teile des Hebers einfetten. Bei den Säulenkraftheber das Verlängerungsspindelgewinde periodisch einfetten.

### Beseitigung der Störungen

| Heber sinkt unter der Lasteinwirkung | Der Heber hebt die Last nicht an | Der Heber hebt die Last nicht in die volle Höhe | Die Pumpe federt beim Anheben | Der Heber sinkt nicht vollkommen | Das Öl fließt von dem Stopfen aus |                                                                                                     |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                               | X                             |                                  |                                   | Kein Öl in der Anlage. Öl nachfüllen                                                                |
|                                      | X                                | X                                               | X                             | X                                |                                   | Luftblasen in der Hydraulikanlage. Hydraulikanlage entlüften.                                       |
|                                      |                                  |                                                 |                               |                                  | X                                 | Zu viel Öl in der Hydraulikanlage Ölüberfluss ablassen.                                             |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Ventile schließen nicht. Den Hebel mehrmals ohne Last heben und dann senken..                       |
|                                      |                                  |                                                 |                               | X                                |                                   | Rückstellfeder beschädigt. Keine Fettung der beweglichen Teile. Die Antriebshebelelemente verformt. |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Auslassventil ist nicht geschlossen. Auslassventil schließen.                                       |

### Handhabung von verschlissenen Komponenten des Hebers

Altöl und/oder -fett in einer spezialisierten Entsorgungseinrichtung entsorgen lassen.

Gebrauchte Stahlteile stellen keine Gefahr für die Umwelt dar und müssen einer Eisenmetallabfallbehandlungsanlage zugeführt werden.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Код   | Груз. [тыс. kg] | Предел подъема [mm] | Вес [kg] |
|-------|-----------------|---------------------|----------|
| 80090 | 2               | 158 - 298           | 2,4      |
| 80091 | 4               | 180 - 340           | 3,1      |
| 80092 | 6               | 200 - 385           | 3,9      |
| 80093 | 8               | 200 - 385           | 4,9      |
| 80094 | 10              | 200 - 385           | 5,4      |
| 80095 | 12              | 210 - 395           | 6,3      |
| 80096 | 16              | 220 - 415           | 7,1      |
| 80097 | 20              | 235 - 440           | 9,0      |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гидравлический подъемник предназначен для работ, где требуется подъем значительных грузов. Запрещается пользоваться им как постоянным опорным элементом. Запрещается также перемещение поднятых подъемником грузов.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Подъемник - это гидравлическое устройство, работающее с большой нагрузкой. Во время работы следует соблюдать основные правила безопасности.

Перед началом работы необходимо ознакомиться с инструкцией по обслуживанию и сберечь ее.

Ни в коем случае не превышать максимальной нагрузки подъемника.

**Запрещается поднимать подъемником людей или животных.**

Подъемник предназначен исключительно для подъема, запрещается использовать его с другой целью. Следует воспользоваться дополнительными страховочными элементами (напр., стойки) с целью опоры предмета подъема перед началом работы под ним. В случае подъема средств передвижения следует заблокировать колеса и включить стоп-кран.

Не оставлять поднимаемый груз без присмотра. Вблизи места работы или хранения устройства запрещается пребывать детям или лицам, не обученным управлению устройства.

Не следует носить просторную одежду или бижутерию. Следует связать длинные волосы.

Следует пользоваться средствами индивидуальной защиты.

Подъемник следует установить на ровной, плоской, твердой и стабильной поверхности.

Подъемник должен находиться под предметом подъема, чтобы нагрузка приходилась на центральную часть седла.

**Ни в коем случае не регулировать предохранительный клапан.**

Хранить устройство вдали от источников тепла и огня, поскольку это может вызвать повреждение устройства или ухудшение его функционирования.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что после подъема груза подъемник не передвинется.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что подъемник не поврежден. Если подъемник требует ремонта, то следует обратиться в уполномоченное ремонтное предприятие.

Необходимо быть предостроительным и не начинать работу в состоянии утомления или после приема лекарств.

Состояние маркировки необходимо проверить, и чтобы маркировка оставалась такой, какой была в начале.

Термін служби ліфта визначається як 4 роки з дати його першого використання. Після закінчення цього терміну ліфт слід перевірити в уповноваженому сервісному центрі виробника для подальшої безпеки експлуатації.

## МОНТАЖ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Подъемник поставляется как полностью собранное устройство и не требует монтажа и регулировки.

Перед началом работы следует с открученным клапаном увольнения провести примерно 6 полных циклов качания, чтобы обеспечить соответствующую подачу гидравлического масла.

### Подъем

Перед началом подъема следует убедиться в том, что груз и подъемник будет просматриваться оператором во время проведения любых движений.

Более узким концом плеча подъемника закрыть клапан увольнения, прикручивая его в упор по часовой стрелке. (II)

Поместить подъемник под грузом в месте, предназначенном для применения подъемников (напр., в случае автомобиля) таким образом, чтобы опора была прямо по центру седла подъемника. (III)

В случае потребности можно отвинтить в столбчатых подъемниках удлинительный болт до уровня столкновения седла подъемника с грузом.

Вставить плечо подъемника в гнездо. Вращая плечо сверху вниз поднять груз на требуемую высоту.

После подъема подстраховать груз от падения, напр., подставками.

### Спуск

Перед началом спуска следует убедиться в том, что предмет спуска не вызовет телесных повреждений персонала. Более узким концом плеча подъемника **медленно вращать** клапан увольнения против часовой стрелки. (IV)

**Не откручивать клапан увольнения больше, чем требуется для медленного спуска груза.**

Чрезмерное увольнение клапана может вызвать его выброс из корпуса.

После завершения спуска груза отключить плечо от подъемника, подъемник убрать испод груза. В случае столбчатых подъемников винтить удлинительный болт, если он применялся.

### Консервация

Если подъемником не пользуются, то поршень подъемника и гнездо плеча должны находиться в нижней позиции. В случае столбчатых подъемников также удлинительный болт следует винтить в поршень подъемника. Это предотвращает коррозию поверхности поршня.

Следует содержать подъемник в чистоте и смазывать его внешние подвижные части.

### Удаление воздуха из гидравлической системы

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Время от времени в гидравлической системе подъемника накапливаются воздушные пузырьки. Это может ограничить эффективность работы подъемника. Если наблюдается данный эффект, то следует удалить воздух из гидравлической системы подъемника.

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень был в вертикальном положении. Открыть клапан увольнения, снять блок подачи масла. Затем несколько раз резко шатнуть насос подъемника, чтобы воздух вышел наружу.

Закрывать клапан увольнения, вставить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника, если требуется, то повторить процедуру удаления воздуха.

### Добавление масла, смазка (V)

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень подъемника был в вертикальном положении. Опустить насос и поршень до крайней нижней позиции. Снять блок подачи масла.

Наполнять исключительно гидравлическим маслом класса вязкости SAE 10. Запрещается пользоваться с данной целью прочими жидкостями. Наполнять до нижнего края подачи масла.

Удалить из подъемника воздух.

Установить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника.

Соблюдая регулярные интервалы времени, смазать коленчатые соединения и другие подвижные части подъемника. В случае столбчатых подъемников не забывать о периодической смазке резьбы удлинительного болта.

### Удаление поломок

| Подъемник опускается под нагрузкой | Подъемник не поднимает груз | Подъемник не поднимает груз на полную высоту | Насос пружинит при подъеме | Подъемник не опускается полностью | Масло выливается испод блокировки |                                                                                                         |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | X                           | X                                            | X                          |                                   |                                   | Возможна нехватка масла в подъемнике. Добавить масло.                                                   |
|                                    | X                           | X                                            | X                          | X                                 |                                   | Воздух в гидравлической системе. Удалить воздух из системы                                              |
|                                    |                             |                                              |                            |                                   | X                                 | Возможен перебор масла в подъемнике. Удалить перебор масла.                                             |
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                   | Могут не закрываться клапаны. Несколько раз без нагрузки поднять, а затем опустить плечо подъемника.    |
|                                    |                             |                                              |                            | X                                 |                                   | Повредилась возвратная пружина. Отсутствие смазки подвижных частей. Деформация элементов привода плеча. |
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                   | Не закрыт клапан увольнения. Закрыть клапан увольнения.                                                 |

### Обращение с изношенными деталями подъемника

Использованные масла и / или смазочные материалы следует направлять в специализированный пункт, занимающийся утилизацией этого вида отходов.

Изошенные стальные части не представляют угрозы для окружающей среды и следует их сдать на предприятия, занимающиеся переработкой отходов черных металлов.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Код   | Вантаж [тис. kg] | Рівень підйому [mm] | Вара [kg] |
|-------|------------------|---------------------|-----------|
| 80090 | 2                | 158 - 298           | 2,4       |
| 80091 | 4                | 180 - 340           | 3,1       |
| 80092 | 6                | 200 - 385           | 3,9       |
| 80093 | 8                | 200 - 385           | 4,9       |
| 80094 | 10               | 200 - 385           | 5,4       |
| 80095 | 12               | 210 - 395           | 6,3       |
| 80096 | 16               | 220 - 415           | 7,1       |
| 80097 | 20               | 235 - 440           | 9,0       |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гідравлічний підйомник призначений для робіт, де вимагається підйом значних вантажів. Заборонено користуватися ним як постійним опорним елементом. Заборонено також переміщувати підняті підйомником вантажі.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Підйомник - це гідравлічний пристрій, що працює під значним навантаженням. Під час роботи слід дотримуватися основних правил безпеки.

Перед початком роботи необхідно ознайомитися з інструкцією з обслуговування та зберегти її.

Ні в якому разі не перевищувати максимального навантаження підйомника.

**Заборонено піднімати підйомником людей та тварин.**

Підйомник призначений виключно для підйому, заборонено користуватися ним з іншою метою. Слід використати додаткові забезпечуючі оспользоваться елементи (напр., стояки) з метою опори предмету підйому перед початком роботи під ним.

У випадку підйому пересувних засобів слід заблокувати колеса та ввімкнути стоп-кран.

Не залишати вантаж підйому без нагляду. Поблизу місця роботи або переховування пристрою заборонено перебувати дітям та особам, які на пройшли вишкіл з обслуговування пристрою.

Не слід носити просторний одяг або біжутерію. Слід звязати довге волосся

Слід користуватися засобами особистої охорони.

Підйомник слід установити на рівній, плоскій, твердій та стабільній поверхні.

Підйомник повинен знаходитися під предметом підйому, щоб навантаження попадало на центральну частину сидла.

**Ні в якому разі не регулювати запобіжний клапан.**

Переховувати пристрій здала від джерел тепла та вогню, оскільки це може викликати його пошкодження або погіршення його роботи.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконатися у тому, що після підйому вантаж не пересунеться.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконатися у тому, що підйомник не пошкоджений. Якщо підйомник вимагає ремонту, то слід звернутися в уповноважений ремонтний заклад.

Необхідно бути передбачливим та не починати роботу втомленим або після прийому медикаментів.

Необхідно перевірити стан маркування та залишити маркування таким, яким було на початку.

Термін служби ліфта визначається як 4 роки з дати його першого використання. Після закінчення цього терміну ліфт слід перевірити в уповноваженому сервісному центрі виробника для подальшої безпеки експлуатації.

## МОНТАЖ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Підйомник постачається як повністю укомплектований пристрій та не потребує монтажу та регулювання.

Перед початком роботи слід з відкрученим клапаном звільнення провести приблизно 6 повних циклів помпування, щоб забезпечити відповідну подачу гідравлічного масла.

*Підйом*

Перед початком підйому слід переконатися у тому, що вантаж та підйомник буде бачити оператор під час проведення будь-яких рухів.

Вушчим кінцем плеча підйомника закрити клапан звільнення, прикрутивши його максимально за годинникову стрілку. (II)

Помістити підйомник під вантажем у місці, призначеному до застосовування підйомників (напр., у випадку автомобіля) таким чином, щоб опора була прямо по центру сидла підйомника. (III)

Якщо це потрібно, в стовбчатих підйомниках можна відкрутити здовжувальний болт до рівня зіткнення підйомника з вантажем.

Вставити плече підйомника у гніздо. Обертаючи плече зверху вниз, підняти вантаж на потрібну висоту.

Після підйому зафіксувати груз, напр., підставками.

### Спуск

Перед початком спуска слід переконатися у тому, що вантаж не викличе тілесних пошкоджень персоналу. Вужчим кінцем плеча підйомника **повільно обертати** клапан звільнення проти годинникової стрілки. (IV)

**Не відкручувати клапан звільнення більш, ніж це потрібно для повільного спуска вантажа.**

Надмірне звільнення клапана може викликати його викид з корпусу.

Після завершення спуска вантажа відвідати плече від підйомника, підйомник забрати з-під вантажа. У випадку стовбчатих підйомників вкрутити здовжувальний болт, якщо ним користувались.

### Консервація

Якщо підйомником не користуються, то його поршень та плече повинні перебувати у нижній позиції. У випадку стовбчатих підйомників також здовжувальний болт слід вкрутити у поршень підйомника. Це запобігає корозії поверхні поршня.

Слід утримувати підйомник у чистоті та змащувати його зовнішні рухомі елементи.

### Видалення повітря з гідравлічної системи

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Час від часу в гідравлічній системі підйомника накопичуються повітряні бульбашки. Це може обмежувати продуктивність праці підйомника. Якщо виник даний ефект, то слід видалити повітря з гідравлічної системи підйомника.

Поставити підйомник таким чином, щоб поршень був у вертикальному положенні. Відкрити клапан звільнення, зняти блок подачі масла. Потім кілька раз різко хитнути насос підйомника, щоб повітря вийшло з нього.

Закрити клапан звільнення, вставити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника, якщо це потрібно, то повторити процедуру видалення повітря.

### Добавка масла, змащування (V)

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Поставити підйомник таким чином, щоб його поршень був у вертикальному положенні. Опустити насос та поршень до крайньої нижньої позиції. Зняти блок подачі масла.

Наповнювати виключно гідравлічним маслом класу вязкості SAE 10. Заборонено користуватися з данною метою іншими рідинами. Наповнювати до нижнього краю подачі масла.

Усунути з підйомника повітря.

Встановити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника.

Дотримуючись регулярних часових інтервалів, змастити коліна-зеднання та інші рухомі елементи підйомника. У випадку стовбчатих підйомників не забувати про періодичне змащування різьби здовжувального болта.

### Усування поломок

| Підйомник опускається під навантаженням | Підйомник не піднімає вантаж | Підйомник не піднімає вантаж на повну висоту | Насос пружинить на підйомі | Підйомник не опускається повністю | Масло виливається з-під блокування |                                                                                                        |
|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | X                            | X                                            | X                          |                                   |                                    | Можливо, не вистаєє масла в підйомнику. Додати масла.                                                  |
|                                         | X                            | X                                            | X                          | X                                 |                                    | Повітря в гідравлічній системі. Усунути повітря з системи                                              |
|                                         |                              |                                              |                            |                                   | X                                  | Забгато масла в підйомнику. Усунути зайве масло.                                                       |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Можуть не закриватися клапани. Кілька раз без навантаження підняти, а потім опустити плече підйомника. |
|                                         |                              |                                              |                            | X                                 |                                    | Пошкодилась зворотна пружина. Не змащені рухомі елементи. Деформація елементів приводу плеча.          |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Не закритий клапан звільнення. Закрити клапан звільнення.                                              |

### Поводження зі зношеними деталями підйомника

Використані масла і/або мастильні матеріали слід віддавати до спеціалізованого пункту прийому, що займається утилізацією цього виду відходів.

Зношені сталеві частини не становлять загрози для навколишнього середовища і їх слід здати на підприємства, що займаються переробкою відходів чорних металів.



## TECHNINIAI DUOMENYS

| Indeksas | Keliamoji galia [tūkst. kg] | Kėlimo diapazonas [mm] | Svoris [kg] |
|----------|-----------------------------|------------------------|-------------|
| 80090    | 2                           | 158 - 298              | 2,4         |
| 80091    | 4                           | 180 - 340              | 3,1         |
| 80092    | 6                           | 200 - 385              | 3,9         |
| 80093    | 8                           | 200 - 385              | 4,9         |
| 80094    | 10                          | 200 - 385              | 5,4         |
| 80095    | 12                          | 210 - 395              | 6,3         |
| 80096    | 16                          | 220 - 415              | 7,1         |
| 80097    | 20                          | 235 - 440              | 9,0         |

## ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Hidraulinis kėliklis yra skirtas vartoti darbams, kuriuose reikia pakelti žymių svorių krovinius. Kėliklis negali būti vartojamas, kaip pastoviai montuojama remianti atrama. Taip pat yra draudžiamas pakeltų krovinių pervežimas kėlikliu.

## SAUGOS REIKALAVIMAI

Kėliklis, - tai hidraulinis įrenginys dirbantis didelės apkrovos sąlygomis. Juo dirbant reikia laikytis pagrindinių saugos principų.

Prieš pradėdant darbą, būtina perskaityti aptarnavimo instrukciją ir ją išsaugoti.

Niekada neviršyti maksimalaus kėliklio apkrovimo.

**Draudžiama kėlikliu kelti žmones arba gyvulius.**

Kėliklis yra skirtas vien tik kėlimui, jo vartojimas kitais tikslais yra draudžiamas. Prieš pradėdant darbą po kėlikliu, reikia panaudoti apsaugines priemones (pvz. ramščius) užtikrinančius patikimą pakelto krovinio atrėmimą.

Keliant transporto priemones, reikia užblokuoti ratus arba užfiksuoti juos pleištu bei užtraukti rankinį stabdį.

Negalima palikti pakelto krovinio be priežiūros. Negalima arti darbo vietos arba kėliklio sandėliavimo vietos prileisti vaikų ir neapmokytų kėliklio aptarnavimo asmenų.

Negalima nešioti laisvų drabužių bei juvelyrinių dirbinių. Ilgus plaukus reikia susėgti.

Reikia vartoti asmenines apsaugos priemones.

Kėliklis turi būti pastatytas ant lygaus, plokščio, kieto ir stabilaus pagrindo.

Kėliklį reikia pakelti po keliuuoju prietaisu tokiu būdu, kad kroviny s atsiremtų vidurinėje balnelio dalyje.

**Absoliučiai draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą.**

Laikyti įrenginį toli nuo šilumos šaltinių ir ugnies, kadangi gali tai sukelti įrenginio sužalojimą arba jo funkcionavimo pablogėjimą.

Prieš keliant bet koki krovinį reikia patikrinti, ar pakėlus krovinį kėliklis nepersistums.

Prieš keliant bet koki krovinį reikia patikrinti, ar kėliklis nėra koku nors būdu sužalotas. Jeigu kėliklį reikia pataisyti, tai tuo tikslu reikia kreiptis į įteisintą taisyklą.

Būk numatantis, nedarb, jeigu jautiesi nuvargęs arba esi vaistų poveikyje.

Turi būti patikrinta ženklinimo būklė ir ar žymėjimas išlieka toks, koks buvo pradžioje.

Lifto tarnavimo laikas apibrėžiamas kaip 4 metai nuo jo pirmo naudojimo datos. Praėjus šiam laikotarpiui, lifas turėtų būti patikrintas įgijotame gamintojo techninės priežiūros centre, kad būtų užtikrinta tolesnė naudojimo sauga.

## MONTAVIMAS IR APTARNAVIMAS

Kėliklis yra pristatomas sumontuotoje būkleje ir nereikalauja montavimo bei reguliavimo.

Prieš pradėdant darbą, atsukus palaisvinimo vožtuvą, reikia atlikti apie 6 pilnus pompavimo ciklus, kad užtikrinti tinkamą hidraulinės alyvos paskirstymą sistemoje.

*Klimas*

Prieš pradėdant kėlimą, reikia įsitikinti, kad operatorius, atliekant bet kokius judėjimus, turės užtikrintą kėliklio bei keliamojo krovinio matomumą.

Siauresnė kėliklio peties galūne uždaryti palaisvinimo vožtuvą, prisukant jį iki pasipriešinimo pagal laikrodžio rodyklę sukimosi kryptį. (II)

Kėliklį įstumti po keliuuoju kroviniu vietoje, kuri yra numatyta kėliklių panaudojimui (pvz. automobilių atveju) taip, kad kroviny s atsiremtų ant kėliklio balnelio jo centrinėje vietoje. (III)

Esant reikalui, stulpų kėlikliuose galima išsukti pailginantį varžtą iki kėliklio balnelio susilietimo su keliuuoju kroviniu.

Įsprauti kėliklio petį į lizdo angą. Svyruojant petį į viršų ir į apačią – pakelti krovinį į norimą aukštį.

Pakėlus krovinį, reikia jį apsaugoti, kad nenukristų, pvz. paremiant atramomis.

### Nuleidimas

Prieš pradėdant krovinį nuleisti, reikia įsitikinti, kad nuleidžiant jis nesukels grėsmės aptarnaujantiems asmenims. Siauresne kėliklio peties galūne pamažu sukti palaisvinimo vožtuvą priešinga laikrodžių rodyklių sukimosi kryptim. (IV)

### Nereikia atsukti palaisvinimo vožtuvo labiau negu tai yra reikalinga lėtam krovinio nuleidimui.

Vožtuvo pernelyg didelio atsukimo pasekmėje jis gali būti visiškai išsuktas iš korpuso.

Po pilnutinio krovinio nuleidimo, petį reikia išimti iš kėliklio ir kėliklį ištraukti iš po krovinio. Stulpo kėliklių atveju reikia įsukti pataliginantį varžtą, jeigu buvo naudojamas.

### Konservavimas

Jeigu kėliklis nėra vartojamas, jo stūmoklis ir peties lizdas turi būti nuleisti į apatinę poziciją. Stulpo kėliklių atveju taip pat pataliginantis varžtas turi būti įsuktas į kėliklio stūmoklį. Tai užkerta kelią stūmoklio paviršiaus korozijai.

Kėliklį reikia laikyti švarioje būklėje, išorinės judamos kėliklio dalys turi būti tepamos.

### Hidraulinės sistemos nuorinimas

#### Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.

Laikas nuo laiko hidraulinėje kėliklio sistemoje kaupiasi oro pūslelės. To pasekmėje gali sumažėti kėliklio veikimo efektyvumas. Atsiradus tokiems požymiams, kėliklio hidraulinę sistemą reikia nuorinti.

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikalioje būklėje. Atidaryti palaisvinimo vožtuvą ir ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo. Po to staigiais judėsiiais kelis kartus svyruojant kėliklio siurbliui išstumti orą išorėn.

Uždaryti palaisvinimo vožtuvą, užkimšti kaiščiu alyvos papildymo piltuvą. Patikrinti kėliklio veikimą ir esant reikalui pakartoti nuorinimo procedūrą.

### Alyvos papildymas, tepimas (V)

#### Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikalioje būklėje. Siurblių ir stūmoklių nuleisti į apatinę galinę poziciją. Ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo..

Įpilti išimtinai SAE 10 klampumo klasės hidraulinės alyvos. Draudžiama tuo tikslu vartoti kitokių skysčių. Alyvos įpilti iki piltuvo apatinio krašto.

Kėliklį nuorinti aprašytu būdu.

Uždaryti alyvos papildymo piltuvą kaiščiu. Patikrinti kėliklio veikimą.

Šarnyrinius sujungimus bei kitas judamas kėliklio dalis reikia periodiškai tepti. Stulpo kėliklių atveju reikia taip pat reguliariai tepti pailginančio varžto sriegius.

### Trūkumų šalinimas

| Aprovros pasekmėje kėliklis leidžiasi žemyn | Kėliklis neke-<br>lia apkravos | Kėliklis nepakelia<br>apkravos į maksi-<br>malų aukštį | Keliant<br>siurbklys<br>spyruokliuoja | Kėliklis<br>nenušileidžia<br>iki žemutinės<br>pozicijos | Alyva sunkiasi<br>iš po kaiščio |                                                                                                        |
|---------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             | X                              | X                                                      | X                                     |                                                         |                                 | Kėliklyje gali būti per mažai alyvos. Papildyti alyvos trūkumą                                         |
|                                             | X                              | X                                                      | X                                     | X                                                       |                                 | Hidraulinėje sistemoje yra oro. Nuorinti hidraulinę sistemą.                                           |
|                                             |                                |                                                        |                                       |                                                         | X                               | Kėliklyje gali būti alyvos perteklius. Pašalinti alyvos perteklių.                                     |
| X                                           | X                              |                                                        |                                       |                                                         |                                 | Nepilno vožtuvų užsidarymo galimybė. Kelis kartus be apkravos pakelti, o po to nuleisti kėliklio petį. |
|                                             |                                |                                                        |                                       | X                                                       |                                 | Sužalota grąžinamoji spyruoklė. Judamos dalys netepamos. Deformuoti peties elementai.                  |
| X                                           | X                              |                                                        |                                       |                                                         |                                 | Nepilnai uždarytas palaisvinimo vožtuvas. Uždaryti palaisvinimo vožtuvą.                               |

### Snaudotų keltuvo elementų tvarkymas

Snaudotą alyvą ir/arba tepalus reikia atiduoti į specializuotą punktą, atliekantį šios rūšies atliekų utilizavimą.

Snaudotos plieno dalys nekenčia aplinkai ir turėtų būti grąžinamos įmonėms, kurios perdirba juodųjų metalų atliekas.

## TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

| Indekss | Jauda [tūkst. kg] | Pacelšanas diapazons [mm] | Svars[kg] |
|---------|-------------------|---------------------------|-----------|
| 80090   | 2                 | 158 - 298                 | 2,4       |
| 80091   | 4                 | 180 - 340                 | 3,1       |
| 80092   | 6                 | 200 - 385                 | 3,9       |
| 80093   | 8                 | 200 - 385                 | 4,9       |
| 80094   | 10                | 200 - 385                 | 5,4       |
| 80095   | 12                | 210 - 395                 | 6,3       |
| 80096   | 16                | 220 - 415                 | 7,1       |
| 80097   | 20                | 235 - 440                 | 9,0       |

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Hidraulisks pacēlājs ir paredzēts darbiem, kur ir vajadzīga lielas kravas pacelšana. Nevar būt lietots kā pastāvīgs balsta elements. Nedrīkst transportēt ar pacēlāju pacelto kravu.

## DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Pacēlājs ir hidrauliskā ierīce, kura strādā ar lielo slogojumu. Darba laikā jāveic pamatus drošības noteikumus. Pirms darba sākumu jālasa šo instrukciju un to jāsaplabā.

Nedrīkst pārsniegt pacēlāja maksimālo slodzi.

**Nedrīkst pacelt cilvēkus un dzīvniekus.**

Pacēlājs ir paredzēts tikai pacelšanai, ierīces lietošana citos mērķos ir aizliegta. Jālieto papildus drošības ierīces (piemēram, pamāts), lai atbalstīt pacelto priekšmetu, pirms darba zem to.

Automašīnu pacelšanas gadījumā jābloķē vai aizķīlēt ritenus un ieslēgt stāvbremzi.

Nedrīkst atstāt pacelto slodzi bez kontroles. Nedrīkst pieļaut bērniem vai neapmācītām ierīces lietošanā personām būt pacēlāja darba vai stāvēšanas vietā.

Nedrīkst ģērbt plato apģērbus, un juvelieru izstrādājumu. Ilgo matu jāuzsprauda.

Jālieto personīgas drošības līdzekļus.

Pacēlājs jābūt novietots līdzenā, plašā, cietā un stabilā virsmā.

Pacēlājs jābūt novietots zem pacelta priekšmeta, lai slodze būtu novietota vidus daļā.

**Absolūti ir aizliegta drošības vārpsta regulēšana.**

Turēt ierīci tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt ierīces funkcionalitāti.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacēlājs nevarētu mainīt savu pozīciju pēc slodzes pacelšanas.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacēlājs nav kaut kādā veidā sabojāts. Gadījumā, kad pacēlājs jābūt remontēts, to jā dara autorizētā servisā. Jābūt uzmanīgs, nedrīkst strādāt nogura stāvoklī vai pēc medikamentu lietošanas.

Jāpārbauda marķējuma stāvoklis un tas, vai marķējums paliek tāds, kāds tas bija sākumā.

Lifta kalpošanas laiks ir noteikts kā 4 gadi no tā pirmās lietošanas dienas. Pēc šī perioda lifts jāpārbauda ražotāja pilnvarotajā servisa centrā, lai nodrošinātu turpmāku lietošanas drošību.

## MONTĀŽA UN APKALPOŠANA

Pacēlājs ir piegādāts pilnīgā stāvoklī un nav vajadzīga montāža vai regulēšana.

Pirms darba sākumu, ar atvērto atbrīvošanas vārpstu jāveido apm. 6 sūkšanas pilnīgus ciklus, lai nodrošināt pareizu hidrauliskas eļļas novietošanu.

*Pacelšana*

Pirms pacelšanas sākumu jākontrolē, vai pacēlāja operators var redzēt pacēlāju un slodzi visā darbības laikā.

Ar pleca šaurāko galu slēgt atbrīvošanas vārpstu, to rotējot saskaņā ar pulkstenrādītāja kustības virzienā. (II)

Pacēlāju novietot zem pacelamo krāvu paredzētā vietā (piemēram, automašīnu gadījumos), lai slodze būtu novietota pacēlāja centrā. (III)

Vajadzības gadījumos, stabiņu pacēlājos var noskrūvēt pagarināšanas skrūvi līdz pacēlāja pieskaršanu pie slodzi.

Novietot pacēlāja plecu līgdzā. Kustināšot plecu uz augšu un apakšu – pacelt kravu uz vajadzīgu garumu.

Pēc pacelšanas nodrošināt kravu ar paliktņiem, lai nenokritu.

*Nolaišana*

Pirms nolaišanas sākumu jākontrolē, vai krava nekaitēs personālu.

Lēni rotēt pleca šaurāko galu (pretēji pulkstenrādītāja virzienam), lai atvērt vārpstu. (IV)

**Nedrīkst atvērt atbrīvošanas vārpstu vairāk, nekā tas ir vajadzīgi krava lēnai nolaišanai.**

Pārāk stipra vārpsta atvēršana var būt par vārpsta izskrūvēšanas iemeslu.

Pēc kravas nolaišanu atvienot plecu, noņemt pacēlāju. Stabiņu pacēlājos ieskrūvēt pagarināšanas skrūvi, ja bija lietota.

#### **Konservēšana**

Kad pacēlājs nav lietots, pacēlāja virzulis pleca ligzda jābūt novietoti apakšējā pozīcijā. Stabiņu pacēlāja gadījumos arī pagarināšanas skrūve jābūt ieskrūvētā virzulī. Tas sargā pret virzuļa virsmas koroziju.

Pacēlāju jātur tīrumā, jāeļļo ārpuses kustamo daļu.

#### **Hidrauliskās sistēmas deaerēšana**

#### **Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.**

Laikam pacēlāja hidrauliskā sistēmā vācas gaisa burbulīši. Tas var samazināt ierīces efektivitāti. Tādas situācijas gadījumā jā-deaerē pacēlāja hidraulisko sistēmu.

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Atvērt atbrīvošanas vārpstu, noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Pēc tam ātri kustēt ar pacēlāja sūkni, lai izgrūst gaisu.

Slēgt atbrīvošanas vārpstu, novietot eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbības pareizumu, vajadzības gadījumā atkārtot deaerēšanu.

#### **Eļļas papildināšana, eļļošana (V)**

#### **Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.**

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai pacēlāja virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Nolaist sūkni un virzuli uz apakšējo pozīciju. Noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku.

Piepildīt tikai ar SAE 10 lipīguma klases hidraulisko eļļu. Nedrīkst lietot citu šķidrumu. Piepildīt līdz eļļas ieliešanas cauruma apakšējai malai.

Deaerēt ierīci.

Montēt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbību.

Regulāros laika intervālos eļļot šarnīra savienojumus un ierīces citas kustāmas daļas. Stabiņu pacēlājos arī eļļot pagarināšanas skrūves vītņi.

#### **Bojājumu remontēšana**

| Pacēlājs nolaistas ar slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi uz pilnīgu augstumu | Sūknis atlēca pacelšanas laikā | Pacēlājs pilnīgi nenolaistas | Eļļa tecē no vāka |                                                                                             |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                            | X                                                | X                              |                              |                   | Pacēlājā varbūt nav eļļas. Papildināt eļļu.                                                 |
|                              | X                            | X                                                | X                              | X                            |                   | Gaisa hidrauliskā sistēmā. Deaerēt hidraulisko sistēmu                                      |
|                              |                              |                                                  |                                |                              | X                 | Pacēlājā ir varbūt pārāk daudz eļļu. Noņemt eļļas pārumu                                    |
| X                            | X                            |                                                  |                                |                              |                   | Varbūt vārpsti neslēdz pareizi. Dažreiz pacelt bez slodzes. Pēc tam nolaist pacēlāja plecu. |
|                              |                              |                                                  |                                | X                            |                   | Bojāta griešanas atspere. Neēļļotas kustāmas daļas. Deformēti pleca piedziņas elementi.     |
| X                            | X                            |                                                  |                                |                              |                   | Nepareizi slēgta atbrīvošanas vārpsta. Slēgt atbrīvošanas vārpstu.                          |

#### **Rīkošanās ar nolietotiem pacēlāja elementiem**

Izlietota eļļa un/vai smērvielas ir jānodod specializētā punktā, kas veic šāda veida atkritumu utilizāciju.

Nolietotas tērauda daļas nav bīstamas apkārtējai videi, tās ir jānodod melno metālu atkritumu pārstrādes uzņēmumā.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Index | Zatížitelnost [tis. kg] | Rozsah zdvihání [mm] | Hmotnost [kg] |
|-------|-------------------------|----------------------|---------------|
| 80090 | 2                       | 158 - 298            | 2,4           |
| 80091 | 4                       | 180 - 340            | 3,1           |
| 80092 | 6                       | 200 - 385            | 3,9           |
| 80093 | 8                       | 200 - 385            | 4,9           |
| 80094 | 10                      | 200 - 385            | 5,4           |
| 80095 | 12                      | 210 - 395            | 6,3           |
| 80096 | 16                      | 220 - 415            | 7,1           |
| 80097 | 20                      | 235 - 440            | 9,0           |

## POPIS VÝROBKU

Hydraulický zdvihák je určený pro práce, kde je potřeba zdvihání značného závaží. Nesmí být používán jako podpěrací prvek stavěný trvale. Nesmí se také dopravovat nákladů unášených zdvihákem.

## BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Zdvihák je hydraulickým zařízením pracujícím pod velkým zatížením. Během práce je třeba dodržovat základní bezpečnostní pravidla.

Před zahájením práce s nářadím nutné je důkladné přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučených nařízení.

Nikdy nepřesahovat maximálního zatížení zdviháka.

**Je zakazáno zdvihát zdvihákem lidi, nebo zvířata.**

Zdvihák je určený jenom pro zdvihání, využívání ho k jiným účelům je zakazáno. Před zahájením práce pod zdviháným předmětem, je potřeba jako podpěru využít dodatečně zabezpečující zařízení (například stojánky).

V případě zdvihání vozidel je třeba zablokovat nebo zaklínovat kola, a také zatahnout bezpečnostní brzdu.

Nesmí se zanechávat zdviháného nákladu bez dozoru. Nesmí se připustit poblíž práce nebo skladování zdviháka děti a osoby nepřekolené k obsluze zařízení.

Nesmí se používat volného oděvu, a také bižuterie. Dlouhé vlasy je třeba sepnout.

Je třeba používat prostředky osobní ochrany.

Zdvihák musí být postaveny na rovném, plochém, tvrdém a stabilním základě.

Zdvihák je třeba umísťovat pod zdviháným přístrojem, aby zatížení se opíralo uprostřed sedla.

**Naprosto je zakazáno regulovat bezpečnostní ventil.**

Zařízení držet daleko od zdrojů tepla a ohně, protože může to působit poškození zařízení nebo zhoršení jeho činnosti.

Před zdvihnutím jakéhokoliv nákladu je třeba se ujistit, zda po zdvihnutí nákladu zdvihák se neposune.

Před zdvihnutím jakýchkoliv nákladu je třeba se ujistit, zda zdvihák neje žádným způsobem poškozený. Pokud zdvihák vyžaduje opravu, je potřeba obrátit se na oprávněnou opravnu.

Buď předvídající. Davaj si pozor na to co děláš. Pracuj z rozvahou. Nepracuj z nářadím, kdy seš unavený nebo v případě užití léků.

Musí být zkontrolován stav značení a to, aby značení zůstalo stejné jako na začátku.

Životnost výtahu byla stanovena na 4 roky od data jeho prvního použití. Po uplynutí této doby by měl být výtah zkontrolován v autorizovaném servisním středisku výrobce z hlediska další bezpečnosti používání.

## MONTÁŽ A OBSLUHA

Zdvihák je dodáván jako zmontovaná soustava a nevyžaduje montáže nebo seřizování.

Před zahájením práce je třeba při odšroubovaném uvolňovacím ventilu provést přibližně 6 úplných cyklů čerpání, pro zajištění správného rozvedení hydraulického oleje.

### Zdvihání

Před zahájením zdvihání je třeba se ujistit, zda operator zdviháka během veškerých operací bude mít zdvihák a také unášený náklad pod zrakovým dohledem.

Úzším koncem ramena zdviháka uzavřít uvolňovací ventil dotažením nadoraz shodně z pohybem hodinových ručiček. (II)

Zdvihák umístit pod unášeným nákladem v místě určeným k použití zdviháku (například v případě automobilů) tak, aby nálož byla centrálně na sedle zdviháka. (III)

V případě potřeby v sloupkových zdvihácích je možnost vyšroubování prodloužovacího šroubu až do setkání se sedla zdviháka z unášeným nákladem.

Rameno zdviháka zasunout do hnízda. Pohybováním ramena ve směru nahoru – dolů zdvihnout náklad do požadované výšky.

Po unášení nálož zajišťit proti poklesu dolů, například příslušnými podstavci.

### Spouštění

Před zahájením spouštění, je třeba se ujistit, zda spoštěný náklad nezpůsobí urazu obsluhy.

Užším koncem ramena zdviháka **otačet pomalu** uvolňovací ventil ve směru opačným do pohybu hodinových ručiček. (IV)

**Nesmi se odšroubovat uvolňovací ventilu více než potřeba pro povolené spoštění nákladu.**

Nadměrné uvolnění ventilu může působit jeho vyšroubování z vyztužení těla.

Po úplném spouštění nákladu, rameno je třeba odpojit od zdviháka a zdvihák odstarit spod nákladu.

V případě sloupkových zdviháků našroubovat prodloužovací šroub, pokud je používán.

### Udržba

Pokud zdvihák neje používán, píst zdviháka a také hnízdo ramena mají být v postavení dolu. V případě sloupkových zdviháků také prodloužovací šroub ma být zašroubovaný v píst zdviháka. Zabraní to korozi pístového povrchu.

Zdvihák je třeba udržovat čistě, je také třeba namazt vnější pohyblivé součásti zdviháka.

### Odvzdušňování hydraulického zařízení

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Občas v hydraulickém zařízení objeví se vzduchové bublinky. Může to být příčinou snížené účinnosti zdviháka. Pokud takova je skutečnost, to je potřeba odvzdušnit hydraulické zařízení zdviháka.

Zdvihák umístit tak, aby píst se nachazel ve vertikálním postavení. Otevřít uvolňovací ventil, sejmut zátku vlevu oleje. Dále prudce pohybovat několikrát čerpadlem zdviháka, aby vytlačil vzduch ven.

Uzavřít uvolňovací ventil, naložit zátku vlevu oleje. Zkontrolovat jak zdvihák pracuje. Pokud bude potřeba, opakovat odvzdušnění.

### Doplňování oleje, mazání

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Zdvihák umístit tak, aby píst se nachazel ve vertikálním postavení. Čerpadlo a píst spustit dolu v konečné postavení. Sejmout zátku vlevu oleje.

Naplnňovat jenom hydraulickým olejem - třída viskozity SAE 10. Zakazane je používání jiných kapalin. Naplnňovat do dolního okraje vlevu oleje.

Odvzdušnit zdvihák.

Zamontovat zátku vlevu oleje. Zkontrolovat účinnost zdviháka.

V pravidelných časových intervalech je třeba promazávat kloubové spoje a také další pohyblivé součásti zdviháka. V případě sloupkových zdviháků je třeba pamatovat, aby v určitých časových úsecích promazávat závit prodloužovacího šroubu.

### Odstraňování poruch

| Zdvihák spouští se pod vlivem zatížení | Zdvihák nezvedá nálože | Zdvihák nezvedá nálože na úplnou výšku | Čerpadlo pruží během zdvihání | Zdvihák nespouští se dokonce | Olej vytéká spod zátky |                                                                                                       |
|----------------------------------------|------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                      | X                                      | X                             |                              |                        | V zdvihátu může chybět olej. Doplnit chybějící olej.                                                  |
|                                        | X                      | X                                      | X                             | X                            |                        | Zavzdušněné hydraulické zařízení. Odvzdušit hydraulické zařízení.                                     |
|                                        |                        |                                        |                               |                              | X                      | V zdvihátu může být příliš hodně oleje. Odstranit přebytek oleje.                                     |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Možnost nedovírání se ventilu. Několikrát bez zatížení zdvihnout, a později spustit rameno zdviháka.  |
|                                        |                        |                                        |                               | X                            |                        | Poškozená zpětná pružina. Chybějící mazání pohyblivých součástí. Zdeformované součásti pohonu ramena. |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Neuzavřený uvolňovací ventil. Uzavřít uvolňovací ventil.                                              |

### Jak naložit s opotřebenými součástmi zvedáku

Použitý olej a/nebo maziva odevzdejte na odborném místě specializovaném na likvidaci tohoto typu odpadu.

Opotřebené ocelové díly nepředstavují ohrožení pro životní prostředí, odevzdejte je do zařízení na zpracování železných kovo-ých odpadů.

## TECHNICKÉ VELIČINY

| Index | Nosnosť [tis. kg] | Okruh zdvíhania [mm] | Hmotnosť [kg] |
|-------|-------------------|----------------------|---------------|
| 80090 | 2                 | 158 - 298            | 2,4           |
| 80091 | 4                 | 180 - 340            | 3,1           |
| 80092 | 6                 | 200 - 385            | 3,9           |
| 80093 | 8                 | 200 - 385            | 4,9           |
| 80094 | 10                | 200 - 385            | 5,4           |
| 80095 | 12                | 210 - 395            | 6,3           |
| 80096 | 16                | 220 - 415            | 7,1           |
| 80097 | 20                | 235 - 440            | 9,0           |

## OPIS VÝTVORU

Hydraulické zdvíhadlo je určené pre prácu, kde je potreba zdvíhania značného nákladu. Nesmi byť používané ako podpierajúci prvok rozostavovaným stále. Nesmi sa tiež prevozovať nákladov unášaných zdvíhadlom.

## BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIE

Zdvíhadlo je hydraulickým zariadením pracujúcim v podmienkach veľkého zaťaženia. Počas práce je potreba dodržiavať základné bezpečnostné pravidlá.

Pred začatím práce z náradím je potreba prečítať celý návod k obsluhu a dodržiavať predpisy.

Nikdy nepresahovať maximálneho zaťaženia zdvíhadla.

**Je zakazano zdvíhať zdvíhadlom ľudí, buď zvierat.**

Zdvíhadlo je určené len pre zdvíhanie, využívanie k iným účelom je zakazano. Pred začatím práce pod zdvíhaným predmetom, je potreba ako operu využiť dodatočné zabezpečujúce zariadenie (napríklad podstavec).

V prípade zdvíhania vozidel je treba zablokovať alebo zaklíňovať kolesá, aj zatiahnuť zachrannú brzdú.

Nesmi sa zanechávať zdvíhaného nákladu bez dozoru. Nesmi sa pripustiť pobližie práce alebo skladovania zdvíhaka dieťa aj osoby nepreškolené k obsluhu zariadenia.

Nesmi sa používať voľného odevu, aj bižutéria. Dlhé vlasy je treba sepnúť.

Je treba používať prostriedky osobnej ochrany.

Zdvíhadlo musí byť postavené na rovnakých, plochých, tvrdých i stabilných podkladoch.

Zdvíhadlo je treba umiestňovať pod zdvíhaným prístrojom, aby zaťaženie sa opíralo uprostred sedla.

**Bezpodmienečne je zakazano regulovať bezpečnostný ventil.**

Zariadenie držať ďaleko od zdrojov tepla a ohňa, pretože môže to zapríčiniť poškodenie zariadenia alebo zhoršenie jeho činnosti.

Pred zdvihnutím akéhokoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či po podvihnutí nákladu zdvíhadlo nebude premiestňované.

Pred zdvihnutím akéhokoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či zdvíhadlo nejde žiadnym spôsobom poškodené. Ak zdvíhadlo vyžaduje opravu, je potreba obrátiť sa na oprávnenou opravnu.

Buď predvídajúci. Davej si pozor na to čo delaš. Pracuj z rozvahou. Nepracuj s náradím, kedy jseš unavený alebo v prípade použitia liekov.

Musi sa skontrolovať stav označenia a to, aby značenie zostalo také, aké bolo na začiatku.

Životnosť výťahu je definovaná ako 4 roky od dátumu jeho prvého použitia. Po uplynutí tejto doby by mal byť výťah skontrolovaný v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu s ohľadom na ďalšiu bezpečnosť používania.

## MONTÁŽ I OBSLUHA

Zdvíhadlo je dodávané ako zmontované zariadenie i ne vyžaduje montáže alebo reguláciu.

Pred začatím práce je treba pri odkrúteném uvoľňujúcom ventilu urobiť približne 6 úplných cyklov čerpania, pre zabezpečenie správneho rozvedenia hydraulického oleja.

## Zdvíhanie

Pred začatím zdvíhania je treba sa ubezpečiť, či operator zdvíhadla počas všetkých operácií bude mať zdvíhadlo aj zdvíhaný náklad pod zrakovým dohľadom.

Úzším koncom ramena zdvíhadla uzavrieť uvoľňujúci ventil dotažením nadoraz shodne s pohybom hodinových ručičiek. (II)

Zdvíhadlo umiestniť pod unášaným nákladom v mieste určeným pre použitie zdvíhakov (napríklad v prípade automobilov) tak, aby náklad bol rozdelený centralne na sedle zdvíhadla. (III)

V prípade potreby v štipkových zdvíhakoch je možnosť vykrúcenia predložovacích skrutiek až do stretnutia sa sedla zdvíhaka s unášaným nákladom.

Rameno zdvíhaka zasunúť do hniezda. Pohybovaním ramena ve smeru nahoru - dolu zdvihnúť náklad do požadovanej výšky.

Po uniesení nákladu zabezpečiť pred poklesom dolu, na príklad príslušným podstavcom.

### Opúšťanie

Pred začatím opúšťania, je treba sa ubezpečiť, či opúšťaný náklad nezapríči ni i nespôsobí zranenia obsluhy.

Úžším koncom ramena zdvihadla **obracat' pomalu** uvoľňujúci ventil ve smeru opačným s pohybom hodinových ručičiek. (V)

**Nesmi sa odkrúcať uvoľňujúceho ventilu väčší ako potreba pre povolené opúšťanie nákladu.**

Prílišné odkrútenie ventilu môže zapríčiniť i pôsobiť jeho vykrútenie s výstuženia tela.

Po úplném opúšťení nákladu, rameno je treba odlúčiť od zdvihadla i zdvihadlo vziať spodo nákladu. V prípade štípkových zdvihakov vkruťiť predlžovací skrutku, ak je používaná.

### Konzervácia

Ak zdvihadlo neje používané, piest zdvihadlo aj hniezdo ramena majú byť v postavení dolu. V prípade štípkových zdvihakov tiež predlžovací skrutka ma byť vkručená v piest zdvihadla. Zabráni to hrdzaveniu piestového povrchu.

Zdvihak je treba udržiavať čistý, je také treba namastiť vonkajšie hnutelné súčiastky zdvihadla.

### Odvzdušňovanie hydraulického zariadenia

**Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobiť u odborného servisu.**

Občas v hydraulickém zariadení objevi sa bublínky povetria. Môže to byť príčinou znížené účinností zdvihadla. Ak taková je situácia, to je potreba odvzdušniť hydraulické zariadenie zdvihadla.

Zdvihadlo umiestiť tak, aby piest sa nachádzal ve vertikálnym postavení. Otvoriť uvoľňujúci ventil, sňať zarážku vlievu oleje.

Nabudúce prudce pohybovať niekoľkokrát čerpadlom zdvihadla, aby vytlačil povetrie ven.

Uzavrieť uvoľňujúci ventil, naložiť zarážku vlievu oleje. Skontrolovať jak zdvihadlo plní funkciu. Ak bude potreba, zopakovať odvzdušnenie.

### Doplňovanie oleju, mazanie.

**Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobiť u odborného servisu.**

Zdvihadlo umiestiť tak, aby piest sa nachádzal ve vertikálnym postavení. Čerpadlo i piest opustiť dolu do konce. Sňať zarážku vlievu oleje.

Naplňovať len hydraulickým olejem - trieda viskozity SAE 10. Je zakazane používanie iných tekutín. Naplňovať do spodné hrany vlievu oleju.

Odvzdušniť zdvihadlo.

Zamontovať zarážku vlievu oleju. Skontrolovať účinnosť zdvihadla.

V určitých časových intervaloch je treba promazávať klubové spoje aj ďalšie pohyblivé súčiastky zdvihadla. V prípade štípkových zdvihadel je treba pamatovať, aby v určitých časových obdobiach promazávať závit predlžovacie skrutky.

### Odstraňovanie defektov

| Zdvihadlo opúšťa sa pod vplyvom zaťaženia | Zdvihadlo nezvedá nákladu | Zdvihadlo nezvedá nákladu na úplnú výšku | Čerpadlo pruží počas zdvíhania | Zdvihadlo neopúšťa sa do konca | Olej vytéka spodo zarážky |                                                                                                            |
|-------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | X                         | X                                        | X                              |                                |                           | V zdvihadle môže chýbať olej. Doplniť chýbajúci olej.                                                      |
|                                           | X                         | X                                        | X                              | X                              |                           | Zamorené hydraulické zariadenie. Odvzdušniť hydraulické zariadenie.                                        |
|                                           |                           |                                          |                                |                                | X                         | V zdvihadle môže byť príliš hodne oleju. Odstrániť prebytok oleju.                                         |
| X                                         | X                         |                                          |                                |                                |                           | Možnosť nedovírania sa ventilov. Niekoľkokrát bez zaťaženia zdvihnúť, a pote opustiť rameno zdvihadla.     |
|                                           |                           |                                          |                                | X                              |                           | Poškodená spiatočná pružina. Chýbajúce mazanie pohyblivých súčiastek zdeformované súčiastky pohonu ramena. |
| X                                         | X                         |                                          |                                |                                |                           | Neuzavretý uvoľňujúci ventil. Uzavrieť uvoľňujúci ventil.                                                  |

### Likvidácia opotrebovaných prvkov zdviháka

Použitý olej a/alebo mazivá odovzdajte na likvidáciu do špecializovaného zberného miesta, ktoré sa zaoberá likvidáciou odpadov tohto typu.

Opotrebované kovové prvky nepredstavujú ohrozenia pre životné prostredie, odovzdajte ich do príslušného zberného miesta, ktoré spracúva železný šrot.



## TECHNIKAI ADATOK

| Index | Teherbírás [ezer kg-ban] | Emelési magasság [mm] | Súly [kg] |
|-------|--------------------------|-----------------------|-----------|
| 80090 | 2                        | 158 - 298             | 2,4       |
| 80091 | 4                        | 180 - 340             | 3,1       |
| 80092 | 6                        | 200 - 385             | 3,9       |
| 80093 | 8                        | 200 - 385             | 4,9       |
| 80094 | 10                       | 200 - 385             | 5,4       |
| 80095 | 12                       | 210 - 395             | 6,3       |
| 80096 | 16                       | 220 - 415             | 7,1       |
| 80097 | 20                       | 235 - 440             | 9,0       |

## TERMÉK LEÍRÁSA

Hidraulikus emelő a jelentős súlyok emelésével járó munkákhoz szánt eszköz. Nem szabad állandó jelleggel álló-, tartó-berendezésként használni. Továbbá tilos a felemelt terheknek az emelővel történő szállítása is.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az emelő nagy nyomás alatt dolgozó hidraulikus berendezés. Munka során mindig tartsa be az alapvető biztonsági szabályokat. Munka megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.

Soha ne lépje túl az emelő megengedett maximális terhelést.

**Szigorúan tilos az emelővel emberek illetve állatok emelése.**

Az emelő kizárólagosan emelésre szánt eszköz, más fajta használata tilos. A felemelt tárggyal kapcsolatos munkák megkezdése előtt annak rögzítéséhez a kiegészítő berendezések (pl. állványok) használata kötelező.

A gépjárművek emelése esetén mindig rögzítse, illetve ékelje ki a kerekeit és húzza be a kézi fékét.

A felemelt terhet soha ne hagyja őrizetlenül. Az emelő használatára, illetve tárolására használt hely közelébe sose engedjen gyerekeket, illetve az eszköz használatában ki nem képzett személyeket.

Ne hordjon laza ruhákat, illetve ékszereket. Hosszú haját kösse össze.

Mindig használjon személyes védőfelszerelést

Az emelőt mindig az egyenes, lapos, vízszintes, kemény és stabil alapon állítsa fel.

Az emelőt az emelendő teher alá helyezze úgy, hogy a teher az emelő villa közepére támaszkodjon.

**A biztonsági szelep szabályozása szigorúan tilos.**

Az eszközt mindig tartsa távol tűztől és magas hőmérsékleti forrásoktól, mivel ezek az eszköz meghibásodását, illetve rosszabb működését okozhatják.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelése után nem mozdulhat-e el az emelő.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelő nem sérült-e. Amennyiben az emelő javítást igényel, ezzel az erre jogosult szervizhez forduljon.

Legyen elővigyázatos, soha ne dolgozzon, amikor túl fáradt vagy gyógyszerek hatása alatt áll.

A jelölés állapotát ellenőrizni kell, és hogy a jelölés megmarad-e az elején.

A felvonó élettartama az első használat időpontjától számított 4 év. Ezen időszak után a felvonót a gyártó által engedélyezett szervizközpontban ellenőrizni kell a további használat biztonsága érdekében

## ÖSSZESZERELÉS ÉS KEZELÉS

Az emelő összeszerelt rendszerként kerül szállításra, és semmiféle szerelést, illetve szabályozást nem igényel.

Munka megkezdése előtt, a kinyitott leeresztő szelep mellett, végezzen kb. hat teljes pumpálási ciklust, ezzel biztosítva a hidraulikus olaj egyenletes elosztását.

*Emelés*

Az emelés megkezdése előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy minden mozgás elvégzésekor az emelő és az emelt teher egyaránt az emelő kezelőjének látótávolságában marad.

Az emelőkar keskenyebbik végével óra járással megegyező irányba elakadásig tekerve zárja le az eresztő szelepet. (II)

Az emelőt az emelő használatára szánt helyen (pl. a gépjárművek emelése esetén) helyezze az emelendő tárgy alá úgy, hogy a teher az emelővilla közepére támaszkodjon. (III)

Az oszlopos emelőknél szükség esetén a hosszabbító csavart ki lehet csavarni egészen az emelővilla és az emelendő teher érintkezésig.

Helyezze be az emelőkart a foglalatba. Az emelő karját fel-le mozgatva emelje fel a terhet a kívánt magasságra.

Az emelés után rögzítse a terhet pl. állványokkal.

*Leeresztés*

A leeresztés megkezdése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a leeresztendő teher nem fog semmilyen sérülést okozni az eszköz

kezelőiben.

Az emelőkar keskenyebbik végével **lassan tekerje** a leeresztő szelepet az óra járással ellenkező irányba. (IV)

**Nem szabad jobban tekerni a leeresztő szelepet, mint ez a teher lassú leeresztéséhez szükséges.**

A szelep túlzott elcsavarása ennek az eszközből való kicsavarását okozhatja.

A teher teljes leeresztése után szerelje le az emelőkart az emelőről és vigye el az emelőt a teher alól. Az oszlopos emelők esetében csavarja ki a hosszabbító csavart, amennyiben sor került a használatára,

#### Karbantartás

Amennyiben az emelő nincsen használatban a dugattyúja és az emelőkar foglalatja kerüljön leeresztett pozícióba, oszlopos emelők estén a hosszabbító csavart pedig csavarja az emelő dugattyújába. Ez megelőzi a dugattyú felületének átrozsdásodását.

Az emelőt mindig tisztán kell tartani és kenőanyagokkal ápolni a külső mozgó részeit.

#### Hidraulikus rendszer légtelenítése

**Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.**

Időnként az emelő hidraulikus rendszerében összegyűlnek a levegőbuborékok. Ez az emelő teljesítményének csökkenéséhez vezethet. Amennyiben az ilyen helyzet előfordul szükségessé válik a emelő hidraulikus rendszerének a légtelenítése.

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Nyissa ki a leeresztő szelepet és vegye le az olaj tartály dugóját. Ezek után többször, erősen mozdítsa meg az emelő pumpáját, hogy az összegyűlt levegő kikerülhessen.

Zárja le a leeresztő szelepet, tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését, szükség esetén ismételje a légtelenítés műveletét.

#### Olaj pótlása, kenés

**Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.**

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Maximálisan eressze le a pumpát és a dugattyút. Vegye le az olaj tartály dugóját.

Csak az SAE 10 osztályú hidraulikus olajat töltsön a rendszerbe. Más fajta folyadék használata szigorúan tilos. Az olajpótlást a tartály alsó pereméig végezze.

Légtelenítse az emelőt leírtak szerint.

Tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését.

Kenőanyaggal rendszeresen ápolja a csuklókat és az emelő egyéb mozgó elemeit. Oszlopos emelők esetén emlékezzen a hosszabbító csavar menetének rendszeres kenéséről.

#### Hibák elhárítása

| Emelő terhelés alatt ereszt | Emelő nem emeli a terhet | Emelő nem emeli a terhet a teljes magasságra | Emelés közben a pumpa rugózik | Emelő nem ereszt teljesen | Dugó alul folyik az olaj |                                                                                                                               |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | X                        | X                                            | X                             |                           |                          | Az emelőben hiányozhat az olaj. Pótolja az olajat.                                                                            |
|                             | X                        | X                                            | X                             | X                         |                          | Levegő került a hidraulikus rendszerbe. Légtelenítse a hidraulikus rendszert.                                                 |
|                             |                          |                                              |                               |                           | X                        | Az emelőben túl nagy az olaj mennyiség. Távolítsa az olaj bőséget.                                                            |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Lehetséges, hogy a szelepek nem záródnak tökéletesen. Néhányszor terhelés nélkül emelje, és utána engedje le az emelő karját. |
|                             |                          |                                              |                               | X                         |                          | A visszatérítő rugó meghibásodott. Mozdgó részek kenés hiánya. Emelőkart mozgó elemek eldeformálódtak.                        |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Leeresztő szelep nincsen teljesen lezárva. Zárja le a leeresztő szelepet.                                                     |

#### Az emelő elhasznált alkatrészeinek kezelése

A fáradt olajat és/vagy kenőanyagot adja le az ilyen jellegű hulladék újrahasznosításával foglalkozó pontban.

Az elhasznált acél alkatrészek nem veszélyesek a környezetre nézve, ezeket adja le vasfém hulladékok feldolgozásával foglalkozó üzembe.

## DATE TEHNICE

| Index | Capacitate portantă (tone) | Spațiul de ridicare (mm) | Greutatea (kg) |
|-------|----------------------------|--------------------------|----------------|
| 80090 | 2                          | 158 - 298                | 2,4            |
| 80091 | 4                          | 180 - 340                | 3,1            |
| 80092 | 6                          | 200 - 385                | 3,9            |
| 80093 | 8                          | 200 - 385                | 4,9            |
| 80094 | 10                         | 200 - 385                | 5,4            |
| 80095 | 12                         | 210 - 395                | 6,3            |
| 80096 | 16                         | 220 - 415                | 7,1            |
| 80097 | 20                         | 235 - 440                | 9,0            |

## DESCRIEREA PRODUSULUI

Acest aparat de ridicat este destinat la lucrări unde este necesară ridicarea greutăților mari. Nu poate fi întrebuințat ca element de rezemare imobilă permanentă. Deasemeni este interzis transportul atunci când cricul este sub sarcină.

## RECOMANDARI REFERITOR LA SECURITATE

Cricul este un utilaj hidraulic care poate ridica greutăți mari. Deacea trebuie respectate principiile de bază a securității.

**Înainte de a începe lucrul trebuie să citești instrucțiunile de servire și să le păstrezi pentru viitor.**

Nici odată nu poate fi depășită sarcina maximă a cricului.

**Este interzisă ridicarea cu acest cric oameni sau animale.**

Cricul este destinat doar pentru ridicare, întrebuințarea lui în alte scopuri este interzisă. Înainte de a începe lucrul trebuie să pregătești dispozitive suplimentare de asigurarea și susținerea obiectului ridicat (de ex. schelă).

În cazul că vei ridica vehicule trebuie să blochezi sau să fixezi roțile cu pene, cât și să tragi frâna de mână (de siguranță).

Nu lăsa niciodată fără supraveghere criculul însărcinat și ridicat. Nu permite ca în timpul funcționării criculului să se apropie de el copii sau persoane străine ne școlarizate în ceace privește deservirea utilajului.

Nu purta haine largi și bijuterii pe mâini. Iar părul lung trebuie acoperit.

Trebuie întrebuințate mijloace de protecție personală.

Cricul trebuie să fie așezat pe o suprafață plată, rigidă și stabilă.

Cricul trebuie așezat sub obiectul de ridicat în așa fel încât sarcina să fie rezemată pe mijlocul șelei de reazem.

**Se interzice categoric reglarea ventilului de siguranță.**

Utilajul trebuie ținut departe de izvoare de căldură și de foc, deoarece căldura poate pricinui defectarea lui sau înrăutățirea funcționării. Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, după ridicarea sarcinei, cricul nu se va muta de pe locul lui.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, cricul nu are nici un fel de defect. Dacă totuși se va constata că trebuie reparat, el trebuie încredințat unui atelier de reparații autorizat.

Trebuie să fii prevăzător, nu lucra atunci când ești obosit, sau după ce ai luat medicamente care au influență asupra atenției.

Starea marcajului trebuie verificată și dacă marcajul rămâne așa cum era la început.

Durata de viață a ascensorului este definită ca fiind de 4 ani de la data primei sale utilizări. După această perioadă, ascensorul trebuie inspectat la centrul de service autorizat al producătorului pentru o siguranță suplimentară a utilizării.

## MONTAREA SI DESERVIREA

Cricul este furnizat deja montat deci nu necesită nici montaj și nici reglare.

Înainte de întrebuințarea cricului este necesar să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului și să faci în jur de 6 cicluri de pompare, pentru ca uleiul hidraulic să fie distribuit caracteristic.

*Ridicarea*

Înainte de a începe lucrul trebuie să te asiguri că, persoana care deserveste cricul (operatorul) va avea posibilitatea de a supra-veghea atât cricul cât și sarcina de pe el, pe tot timpul întrebuințării cricului.

Cu capătul mai subțire a mânerului trebuie să închizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind acest mâner spre dreapta (în direcția mersului acelor ceasului) până ce vei simți rezistență. (II)

Cricul trebuie situat sub sarcina care va fi ridicată (de ex. în cazuri de ridicarea automobilelor) în așa fel încât încărcătura să fie rezemată central pe șeaua cricului. (III)

La cricurile verticale (de tip stâlp) se poate deșuruba șurubul de prelungire până când șeaua cricului va adera la încărcătura respectivă. Mănerul cricului se introduce în soclu. Mișcând cu acest mâner în sus-jos vei ridica sarcina la înălțimea dorită.

După ce ai ridicat sarcina, este necesar să o asiguri cu suport, ca sarcina să nu poată coborâ.

### *Coborârea*

Înainte de a coborâ sarcina trebuie să te asiguri ca nu cumva la coborârea ei, încărcătura nu va cauza leziuni cuiva din apropiere. Cu capătul mai subțire a brațului trebuie să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind **foarte domol** acest mâner spre stânga (în direcția contrară a mersului acelor ceasului).(IV)

**Nu este necesar ca să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului mai tare decât este necesar spre a pricinui coborârea lentă a sarcinei.**

Deșurubarea robinetului destinderea presiunii uleiului nu trebuie făcută total, deoarece s-ar putea ca șurubul robinetului să iasă din carcasă. După ce sarcina ridicată a coborât total, scoate întâi mânerul din cric iar apoi scoate cricul de sub sarcină. În cazul întrebuițării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor, firește dacă a fost întrebuițat.

### *Întreținerea*

Atunci când cricul nu este folosit, pistonul cricului cât și soclul mânerului trebuie să fie în poziția de jos. În cazul întrebuițării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor în spre piston. Prevenind în acest fel coroziunea suprafeței pistonului.

Cricul trebuie păstrat curat, elementele mobile exterioare ale cricului trebuie lubrefiate.

### *Evacuarea aerului din sistemul hidraulic*

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

Din când în când la cric, în sistemul hidraulic se adună beșicuțe de aer, care în consecință pot provoca micșorarea eficacității funcționării cricului. Dacă apare o asemenea situație aerul adunat trebuie neapărat eliminat din sistemul hidraulic.

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Trebuie deschis robinetul de destinderea presiunii uleiului și scos dopul orificiului de umplere cu ulei. După aceea, pompa cricului trebuie scuturată violent de câteva ori, procedând așa aerul va ieși din ea. Trebuie închis robinetul de destinderea presiunii uleiului și pus la loc dopul orificiului de umplere. Se verifică funcționarea cricului, în caz necesar se repetă operația de mai sus.

### *Alimentarea cu ulei, lubrefierea (V)*

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Pompa și pistonul coborâte în poziția extremă inferioară. Se scoate dopul orificiului de umplere cu ulei.

Se alimentează cu ulei hidraulic cu clasa viscozității SAE 10. Se interzice alimentarea cu alte tipuri de lichide. Se umple cu ulei până când uleiul ajunge în partea inferioară a orificiului de umplere.

Eliminarea aerului se face.

Se astupă orificiul de umplere. Se verifică funcționarea cricului.

Cu regularitate, la intervale de timp, trebuie lubrefiate toate îmbinările articulate cât și alte elemente mobile exterioare ale cricului.

În schimb la cricurile verticale trebuie ținut minte de a lubrefia periodic filetul șurubului de prelungire.

### *Eliminarea defectelor*

| Cricul coboară sub sarcină | Cricul nu ridică sarcina | Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă | Pompa se resort-ează (arcuește) la ridicare | Cricul nu coboară total | Uleiul se scurge de sub dopul orificiului |                                                                                                                          |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                        | X                                             | X                                           |                         |                                           | Poate fi lipsă de ulei. Trebuie alimentat la plin                                                                        |
|                            | X                        | X                                             | X                                           | X                       |                                           | Sistemul hidraulic are aer. Aerul trebuie eliminat din sistemul hidraulic                                                |
|                            |                          |                                               |                                             |                         | X                                         | Este posibil că în cric este prea mult ulei. Surplusul uleiului trebuie eliminat.                                        |
| X                          | X                        |                                               |                                             |                         |                                           | Este posibil că nu se închid corect supapele Trebuie ridicat și coborât brațul cricului de câteva ori, fără sarcină      |
|                            |                          |                                               |                                             | X                       |                                           | Este defectat arcul de revenire Lisă de lubrefiere la elementele mobile. Sunt deformat elementele de acționarea brațului |
| X                          | X                        |                                               |                                             |                         |                                           | Nu este închis bine robinetul destinderea presiunii uleiului Trebuie închis robinetul                                    |

### *Eliminarea componentelor uzate ale cricului*

Elimină uleiul uzat și/sau unsoarele uzate la o unitate profesională de eliminare a deșeurilor.

Componentele din oțel nu prezintă risc pentru mediu și trebuie returnate la un centru de recuperare a deșeurilor metalice.

## DATOS TECNICOS

| Índice | Capacidad de levantamiento [en toneladas] | Rango de levantamiento [mm] | Peso [kg] |
|--------|-------------------------------------------|-----------------------------|-----------|
| 80090  | 2                                         | 158 - 298                   | 2,4       |
| 80091  | 4                                         | 180 - 340                   | 3,1       |
| 80092  | 6                                         | 200 - 385                   | 3,9       |
| 80093  | 8                                         | 200 - 385                   | 4,9       |
| 80094  | 10                                        | 200 - 385                   | 5,4       |
| 80095  | 12                                        | 210 - 395                   | 6,3       |
| 80096  | 16                                        | 220 - 415                   | 7,1       |
| 80097  | 20                                        | 235 - 440                   | 9,0       |

## DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

El objetivo de la grúa hidráulica es facilitar trabajos donde es necesario levantar grandes pesos. No puede usarse como elemento permanente. No se permite tampoco transportar carga levantada usando la grúa.

## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Es una máquina hidráulica que trabaja bajo una carga pesada. Durante su funcionamiento deben observarse reglas básicas de seguridad.

**Antes de que empiece usar la máquina, lea las instrucciones y guárdelas.**

No exceda la carga máxima para la máquina.

**La grúa no puede transportar personas o animales.**

Examine las condiciones del cable. Si se detectan hilos rotos o cualquier deformación de la sección transversal del cable, está prohibido continuar el trabajo. El cable debe reemplazarse con uno nuevo en un taller autorizado.

El objetivo de la máquina es solamente levantar carga; queda prohibido usarla con otros propósitos. Deben usarse instrumentos de protección adicionales (por ejemplo, soportes) para el objeto levantado, antes de empezar el trabajo debajo de él.

En el caso de levantar automóviles, es menester bloquear las ruedas y activar el freno de mano.

No deje el objeto levantado sin supervisión. No permita la presencia de niños y personas sin capacitación en el área del trabajo o del almacenamiento de la grúa.

No use ropa floja y bisutería. Recoja cabello largo.

Use medios de protección personal.

La grúa debe colocarse en una superficie plana, dura y estable.

La grúa debe colocarse debajo del objeto que va a levantar para que el objeto se recargue en la parte central.

**Queda estrictamente prohibido ajustar la válvula de seguridad.**

Mantenga la herramienta lejos de las fuentes de calor y fuego para evitar que se estropee la herramienta o empeore su funcionamiento.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no se moverá después de levantarla.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no está dañada de ninguna manera. Si la herramienta requiere de reparación, diríjase a un taller autorizado.

Sea imaginativo, no trabaje cuando esté cansado o bajo influencia de medicinas.

Debe comprobarse el estado de la marca y que la marca permanezca como estaba al principio.

La vida útil del elevador se define como 4 años a partir de la fecha de su primer uso. Después de este período, el elevador debe inspeccionarse en el centro de servicio autorizado del fabricante para una mayor seguridad de uso.

## ENSAMBLE Y OPERACIONES

La grúa se suministra como un sistema ensamblado y no requiere de ensamble o ajustes.

Antes de empezar el trabajo, con la válvula de liberación abierta, efectúe seis ciclos completos de bombeo para asegurar la distribución adecuada del aceite hidráulico.

*Levantamiento*

Antes de levantar el objeto, asegúrese que el operador de la grúa tendrá la máquina y la carga al alcance de la vista durante todos los movimientos. Con el extremo más estrecho del brazo de la grúa, cierre la entrada del agujero de liberación apretándolo hasta el tope en la dirección de las manecillas del reloj. (II)

Coloque la grúa debajo de la carga por levantar en un lugar donde se permite usar grúas (por ejemplo en el caso de automóviles) de tal forma que la carga descansa en la parte central del soporte. (III)

Si resulta necesario, en grúas de poste es posible instalar un tornillo de extensión hasta que el soporte de la grúa entre en contacto con la carga por levantar. Coloque el brazo de la grúa en la apertura. Moviendo el brazo en la dirección arriba-abajo, levante la carga a la altura deseada.

Habiendo levantado la carga, asegúrese que el objeto no va a caerse.

**Bajar**

Antes de empezar a bajar la carga, asegúrese que el objeto por bajar no causará daños al operador.

Con el extremo más estrecho del brazo de la grúa **gire lentamente** el agujero de liberación en la dirección opuesta a la de las manecillas del reloj. (V)

**No se debe abrir la válvula de liberación más que se requiere para bajar la carga lentamente.**

Abra la válvula demasiado puede causar su salida del armazón.

Habiendo bajado la carga completamente, desconecte el brazo de la grúa y saque la grúa de debajo de la carga. En el caso de grúas de poste, quite el tornillo de extensión si fue usado.

**Mantenimiento**

Si la grúa no se usa, el pistón de la máquina y el brazo deberían estar en la posición inferior. En el caso de grúas de poste, también el tornillo de extensión debería estar en el pistón de la grúa lo cual previene la corrosión de la superficie del pistón.

La grúa debe mantenerse limpia; lubrique las partes externas móviles de la máquina.

**Sacar aire del sistema hidráulico**

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

De vez en cuando, en el sistema hidráulico de la grúa se juntan burbujas de aire, lo cual puede disminuir la eficiencia de la herramienta. Si esto sucede, es necesario sacar aire del sistema hidráulico de la grúa.

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Abra la válvula de liberación y quite la tapa de la entrada de aceite. Después, mueva enérgica y repetidamente la bomba de la grúa para sacar el aire.

Cierre el agujero de liberación, coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa, si resulta necesario, repita la operación.

**Rellenar aceite, lubricar**

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Baje la bomba y el pistón hasta la posición inferior máxima. Quite la tapa de la entrada de aceite.

Use solamente aceite hidráulico de la clase de viscosidad SAE 10. Se prohíbe usar otros líquidos con este propósito. Llene hasta el borde inferior de la entrada de aceite.

Saque el aire de la grúa.

Coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa.

Lubrique regularmente las conexiones y otras partes móviles de la grúa. En el caso de grúas de poste, recuerde lubricar periódicamente la rosca del tornillo de extensión.

**Reparaciones**

| La grúa baja so carga | La grúa no levanta la carga | La grúa no levanta la carga a la altura máxima | La bomba resorte durante levanta- miento | La grúa no baja por completo | El aceite escurre por debajo de la tapa |                                                                                                                             |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | X                           | X                                              | X                                        |                              |                                         | Puede que en la grúa falta aceite. Rellénelo.                                                                               |
|                       | X                           | X                                              | X                                        | X                            |                                         | El sistema hidráulico tiene aire. Saque aire del sistema hidráulico                                                         |
|                       |                             |                                                |                                          |                              | X                                       | Puede que haya demasiado aceite en la grúa. Saque aceite sobrante                                                           |
| X                     | X                           |                                                |                                          |                              |                                         | Puede que no se cierren las válvulas. Levante repetidamente sin carga el brazo de la grúa. Luego, baje el brazo de la grúa. |
|                       |                             |                                                |                                          | X                            |                                         | El resorte de regreso dañado. Partes móviles no lubricadas. Elementos de movimiento del brazo deformados.                   |
| X                     | X                           |                                                |                                          |                              |                                         | La válvula de liberación no está cerrada por completo. Cierre bien la válvula de liberación.                                |

**Eliminación de componentes desgastados del elevador**

Elimine el aceite y/o la grasa usados en una instalación especializada para la eliminación de residuos.

Las piezas de acero usadas no representan un riesgo para el medio ambiente y deben ser devueltas a una planta de tratamiento de residuos de metales ferrosos.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Index | Capacité de charge [milliers de kg] | Intervalle de levage [mm] | Poids en [kg] |
|-------|-------------------------------------|---------------------------|---------------|
| 80090 | 2                                   | 158 - 298                 | 2,4           |
| 80091 | 4                                   | 180 - 340                 | 3,1           |
| 80092 | 6                                   | 200 - 385                 | 3,9           |
| 80093 | 8                                   | 200 - 385                 | 4,9           |
| 80094 | 10                                  | 200 - 385                 | 5,4           |
| 80095 | 12                                  | 210 - 395                 | 6,3           |
| 80096 | 16                                  | 220 - 415                 | 7,1           |
| 80097 | 20                                  | 235 - 440                 | 9,0           |

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Le cric de levage est conçu pour les travaux nécessitant un levage lourd. Le cric ne doit pas être utilisé comme support permanent. Il est également interdit de transporter des charges soulevées par le cric de levage. Afin que le dispositif fonctionne correctement, de manière fiable et sûre il convient d'utiliser le dispositif de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

### Lire ce manuel avant d'utiliser le produit et le conserver.

Le fournisseur ne peut être tenu responsable de tout dommage ou blessure résultant de l'utilisation de l'outil contraire à son usage prévu, du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation du dispositif à des fins autres que celles auxquelles il était destiné annulera également la garantie de l'utilisateur et les droits de l'utilisateur en vertu du contrat.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le cric de levage est un dispositif hydraulique fonctionnant avec des charges lourdes. Les consignes de sécurité de base doivent être respectées lors des travaux.

### Lisez et conservez le mode d'emploi avant de commencer à travailler avec le dispositif.

Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation du cric.

#### **Il est interdit de soulever des personnes ou des animaux avec le cric de levage.**

Le cric est destiné uniquement au levage et il est interdit de l'utiliser à d'autres fins. Utilisez des dispositifs de sécurité supplémentaires (par ex. pieds ou béquilles) pour supporter la charge soulevée avant de travailler en dessous. Lorsque vous soulevez des véhicules, verrouillez ou calez les roues et serrez le frein de secours.

Ne laissez pas la charge levée sans surveillance. Ne permettez pas aux enfants ou aux personnes qui ne sont pas formés au fonctionnement du dispositif de pénétrer dans la zone de travail ou de stockage du cric.

Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Les cheveux longs devront être attachés.

Utiliser un équipement de protection individuelle.

Le cric de levage doit être placé sur une surface uniforme, plane, dure et stable.

Placez le cric de levage sous la charge à soulever de manière à ce que la charge repose dans la partie centrale de la coupelle du cric.

#### **Il est absolument interdit de modifier le réglage de la soupape de sécurité.**

Tenir le dispositif à l'écart des sources de chaleur et du feu, car cela pourrait l'endommager ou nuire à son fonctionnement.

Avant de soulever une charge, assurez-vous que le cric ne se déplacera pas après le levage.

Avant de soulever une charge, assurez-vous que le cric n'est pas endommagé. Si le cric doit être réparé, contactez un centre de service agréé.

Soyez prévoyant, ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments.

Ne modifiez pas les parties du cric qui pourraient affecter la conformité du cric vis-à-vis de la norme mentionnée dans la déclaration de conformité.

Ne réparez le produit que dans des ateliers agréés et n'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une sécurité adéquate de fonctionnement.

L'état du marquage doit être vérifié et le marquage reste tel qu'il était au départ.

La durée de vie de l'ascenseur est définie comme 4 ans à compter de la date de sa première utilisation. Après cette période, l'ascenseur doit être inspecté dans le centre de service autorisé du fabricant pour plus de sécurité d'utilisation.

## MONTAGE ET UTILISATION

Le cric est fourni en tant que système assemblé et ne nécessite ni montage ni réglage.

Avant l'utilisation il faut dévisser la soupape d'abaissement et effectuer environ 6 cycles de pompage complets pour assurer une bonne distribution de l'huile hydraulique.

Il est nécessaire de vérifier et de serrer tous les raccords vissés avant chaque utilisation. Cela améliorera la sécurité d'utilisation et prolongera la durée de vie du cric.

#### *Levage*

Avant de commencer le levage, assurez-vous que l'opérateur ne quitte pas des yeux le cric et la charge soulevée pendant tous les mouvements.

Fermez la soupape d'abaissement avec l'extrémité la plus étroite du bras de levage en la serrant dans le sens horaire (II) jusqu'en butée.

Introduire la barre de levage dans le logement.

Placez le cric sous la charge à soulever à l'emplacement destiné à l'utilisation des crics (par ex. pour les voitures) de sorte que la charge repose au centre sur la coupelle du cric (III).

Si nécessaire, la vis de rallonge du cric peut être dévissée de manière à ce que la coupelle du cric entre en contact avec la charge à soulever.

Après le levage, sécurisez la charge pour éviter qu'elle ne tombe, par exemple à l'aide de béquilles.

#### *Abaissement*

Avant l'abaissement, s'assurer que la charge à abaisser ne causera pas de blessures à l'opérateur.

**Tournez lentement** la soupape d'abaissement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec l'extrémité la plus étroite de la barre de levage. **Ne dévissez pas la soupape d'abaissement plus que nécessaire pour abaisser lentement la charge.**

Un dévissage excessif de la soupape peut entraîner son dévissage complet du corps.

Une fois la charge complètement abaissée, retirez la barre de levage et éloignez le cric de la charge. Pour les crics bouteilles, vissez la vis de rallonge, s'il y a lieu.

#### *Entretien*

Si le cric n'est pas utilisé, le piston et le siège ainsi que le logement de la barre de levage doivent être en position basse. Dans le cas des crics bouteilles, la vis d'allongement doit également être vissée dans le piston du cric. Ceci empêche la corrosion à la surface du piston.

Le cric doit rester propre et les pièces mobiles extérieures du cric doivent être lubrifiées au moins toutes les 10 heures de fonctionnement.

#### *Purge d'air du système hydraulique*

#### **Les opérations suivantes doivent être effectuées dans un centre de service spécialisé.**

De temps en temps, des bulles d'air s'accumulent dans le système hydraulique du cric. Cela peut réduire l'efficacité du cric. Si tel est le cas, purgez le circuit hydraulique du cric.

Positionner le cric de façon à ce que le piston soit en position verticale. Ouvrir la soupape d'abaissement, retirer le bouchon de remplissage d'huile (IV). Ensuite, actionnez rapidement la pompe du cric plusieurs fois pour expulser l'air.

Fermez la soupape d'abaissement, mettez le bouchon de remplissage d'huile. Vérifiez le fonctionnement du cric, si nécessaire répéter l'opération de purge.

#### *Remplissage d'huile, lubrification*

#### **Les opérations suivantes doivent être effectuées dans un centre de service spécialisé.**

Déplacez le cric de façon à ce que le piston du cric soit en position verticale. Abaissez la pompe et le piston jusqu'à la position inférieure la plus basse. Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (IV).

Remplissez uniquement avec de l'huile hydraulique de classe de viscosité SAE 10. Il est interdit d'utiliser d'autres fluides à la place. Remplissez jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage d'huile.

Purgez le cric comme décrit dans la rubrique « *Purge du système hydraulique* ».

Dévisser le bouchon de remplissage d'huile. Vérifiez le fonctionnement du cric.

Lubrifiez les articulations et les autres pièces mobiles du cric à intervalles réguliers (au moins toutes les 10 heures de fonctionnement). Pour les crics bouteilles, n'oubliez pas de lubrifier périodiquement le filetage de la vis de rallonge.



## Dépannage

| Le cric s'abaisse sous charge | Le cric ne soulève pas la charge | Le cric ne soulève pas la charge jusqu'à sa hauteur maximale | La pompe sautille lors du levage | Le cric ne descend pas complètement | Fuites d'huile sous le bouchon |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | X                                | X                                                            | X                                |                                     |                                | Il peut manquer de l'huile dans le cric.<br>Ajouter de l'huile.                                                                                 |
|                               | X                                | X                                                            | X                                | X                                   |                                | Le circuit hydraulique contient de l'air.<br>Purger le système hydraulique                                                                      |
|                               |                                  |                                                              |                                  |                                     | X                              | Il y a peut-être trop d'huile dans le cric.<br>Retirez l'excès d'huile                                                                          |
| X                             | X                                |                                                              |                                  |                                     |                                | Il est possible qu'une vanne soit restée fermée.<br>Soulevez le cric plusieurs fois sans charge,<br>Abaissez ensuite le bras de levage du cric. |
|                               |                                  |                                                              |                                  | X                                   |                                | Ressort d'abaissement endommagé.<br>Absence de lubrification des pièces mobiles.<br>Éléments d'entraînement du bras déformés.                   |
| X                             | X                                |                                                              |                                  |                                     |                                | Soupape d'abaissement non fermée.<br>Fermez la soupape d'abaissement.                                                                           |

*Manipulation de composants d'ascenseur usagés*

Éliminez l'huile et/ou la graisse usagées dans un centre d'élimination de déchets spécialisé.

Les pièces d'acier usagées ne présentent aucun risque pour l'environnement et doivent être retournées dans un centre de traitement de déchets de métaux ferreux.

## DATI TECNICI

| Indice | Portata [migliaia di kg] | Altezza di sollevamento [mm] | Peso [Kg] |
|--------|--------------------------|------------------------------|-----------|
| 80090  | 2                        | 158 - 298                    | 2,4       |
| 80091  | 4                        | 180 - 340                    | 3,1       |
| 80092  | 6                        | 200 - 385                    | 3,9       |
| 80093  | 8                        | 200 - 385                    | 4,9       |
| 80094  | 10                       | 200 - 385                    | 5,4       |
| 80095  | 12                       | 210 - 395                    | 6,3       |
| 80096  | 16                       | 220 - 415                    | 7,1       |
| 80097  | 20                       | 235 - 440                    | 9,0       |

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il sollevatore idraulico è progettato per che richiedono il sollevamento di carichi importanti. Il sollevatore non deve essere utilizzato come supporto permanente. È inoltre vietato trasportare carichi sollevati con il sollevatore. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo prodotto dipende dal suo buon utilizzo e pertanto:

**Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'attrezzo, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso del prodotto per scopi diversi da quelli per i quali è stato concepito comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente per la garanzia.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il sollevatore è un dispositivo idraulico che lavora sotto un carico elevato. Durante i lavori devono essere rispettate le norme di sicurezza fondamentali.

**Prima di iniziare i lavori leggere il presente manuale d'uso e conservarlo.**

Non superare mai il carico massimo del sollevatore.

**È vietato sollevare persone o animali con il sollevatore.**

Il sollevatore è destinato esclusivamente al sollevamento e non può essere utilizzato per altri scopi. Prima di lavorare al di sotto del sollevatore utilizzare dispositivi di sicurezza supplementari (ad es. cavalletti) per sostenere l'oggetto sollevato. Durante il sollevamento dei veicoli bloccare o incastrare le ruote e azionare il freno di emergenza.

Non lasciare incustodito il carico sollevato. Non permettere che bambini o persone che non sono addestrate all'uso dell'attrezzo entrino nell'area di lavoro o di stoccaggio del sollevatore.

Non indossare indumenti larghi né gioielli. I capelli lunghi devono essere legati.

Utilizzare i dispositivi di protezione individuale.

Il sollevatore deve essere posizionato su una superficie piana, orizzontale, rigida e stabile.

Posizionare il sollevatore sotto l'attrezzo da sollevare in modo che il carico si trovi al centro della ralla del sollevatore.

**È assolutamente vietato regolare la valvola di sicurezza.**

Tenere l'attrezzo lontano da fonti di calore e fuoco per evitare il suo danneggiamento o il deterioramento nella sue prestazioni.

Prima di sollevare un carico, assicurarsi che non vi siano movimenti del sollevatore dopo il sollevamento del carico.

Prima di sollevare qualsiasi peso, il sollevatore non sia danneggiato in alcun modo. Se il sollevatore deve essere riparato, contattare un centro di riparazione autorizzato.

Si deve essere lungimiranti. Non lavorare quando si è stanchi o sotto l'influenza di farmaci.

Non modificare alcuna parte del sollevatore che possa influire sulla conformità del sollevatore alla norma indicata nella dichiarazione di conformità.

Far riparare il prodotto esclusivamente nelle officine autorizzate utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce un'adeguata sicurezza sul lavoro.

La durata dell'ascensore è stata determinata per 4 anni dalla data del suo primo utilizzo. Dopo questo periodo, il sollevatore deve essere ispezionato presso il centro di assistenza autorizzato del produttore per ulteriore sicurezza d'uso.

Le condizioni della marcatura devono essere verificate e che la marcatura rimanga com'era all'inizio.

## INSTALLAZIONE ED USO

Il sollevatore viene fornito assemblato e non necessita montaggio né regolazione.

Prima di iniziare i lavori, con la valvola di rilascio aperta bisogna eseguire circa 6 cicli di pompaggio completi per garantire una corretta distribuzione dell'olio idraulico.

Prima di ogni utilizzo è necessario controllare ed eventualmente serrare tutti i collegamenti a vite. Ciò aumenterà la sicurezza d'uso e prolungherà la durabilità del sollevatore.

### *Sollevamento*

Prima di iniziare il sollevamento, assicurarsi che durante i movimenti l'operatore del sollevatore abbia la visuale sul sollevatore stesso e sul carico sollevato.

Utilizzando l'estremità più stretta del braccio del sollevatore chiudere la valvola di rilascio serrandola in senso orario (II) fino in fondo. Infilare il braccio del sollevatore nell'attacco.

Collocare il sollevatore sotto il carico da sollevare in un luogo destinato all'uso di sollevatori (ad es. per automobili) in modo che il carico sia posto in posizione centrale sulla ralla del sollevatore (III).

Se necessario, nei sollevatori a bottiglia la vite di estensione può essere svitata fino a quando la ralla del sollevatore non entra in contatto con il carico da sollevare.

Dopo il sollevamento, proteggere il carico contro la caduta, ad es. con cavalletti.

### *Abbassamento*

Prima di iniziare l'abbassamento, assicurarsi che il carico da abbassare non provochi lesioni al personale.

**Ruotare lentamente** la valvola di rilascio in senso antiorario con l'estremità più stretta del braccio del sollevatore. **Non aprire la valvola di rilascio più di quanto necessario per abbassare lentamente il carico.**

Un'eccessiva apertura della valvola può causare il suo svitamento dal corpo.

Dopo che il carico è stato completamente abbassato, scollegare il braccio dal sollevatore e rimuovere il sollevatore da sotto il carico. In caso di sollevatori a bottiglia, avvitare la vite di estensione, se è stato usato.

### *Manutenzione*

Se il sollevatore non è utilizzato, il pistone e l'attacco del braccio del sollevatore devono essere nella posizione bassa. In caso di sollevatori a bottiglia, anche la vite di estensione deve essere avvitata nel pistone del sollevatore. In questo modo si evita la corrosione della superficie del pistone.

Il sollevatore deve essere mantenuto pulito e le parti mobili esterne del sollevatore devono essere lubrificate almeno ogni 10 ore di funzionamento.

### *Spurgo dell'impianto idraulico*

**Le seguenti attività devono essere effettuate in un centro di assistenza specializzato.**

Di tanto in tanto nell'impianto idraulico del sollevatore si accumulano le bolle d'aria. Questo può provocare il calo delle prestazioni del sollevatore. In tal caso, si deve spurgare l'impianto idraulico del sollevatore.

Collocare il sollevatore in modo che il suo pistone sia in posizione verticale. Aprire la valvola di rilascio e rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento olio (IV). Quindi muovere rapidamente la pompa del sollevatore più volte per far uscire l'aria.

Chiudere la valvola di rilascio e inserire il tappo del bocchettone di riempimento olio. Controllare il funzionamento del sollevatore e se necessario, ripetere l'operazione di spurgo.

### *Rabbocco dell'olio, lubrificazione*

**Le seguenti attività devono essere effettuate in un centro di assistenza specializzato.**

Spostare il sollevatore in modo che il suo pistone sia in posizione verticale. Abbassare la pompa e il pistone nella posizione limite inferiore. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento olio (IV).

Riempire solo con un olio idraulico con classe di viscosità SAE 10. È vietato utilizzare altri liquidi a tale scopo. Riempire fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento olio.

Spurgare il sollevatore come descritto al punto "Spurgo dell'impianto idraulico".

Installare il tappo del bocchettone di riempimento olio. Controllare il funzionamento del sollevatore.

Lubrificare regolarmente (almeno ogni 10 ore di funzionamento) i giunti articolati e le altre parti mobili del sollevatore. In caso di sollevatori a bottiglia, ricordarsi di lubrificare periodicamente la filettatura della vite di estensione.

*Risoluzione dei problemi*

| Il sollevatore si abbassa sotto carico | Il sollevatore non solleva il carico | Il sollevatore non solleva il carico alla massima altezza | La pompa molleggia durante il sollevamento | Il sollevatore non si abbassa completamente | Perdite d'olio da sotto il tappo |                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                                    | X                                                         | X                                          |                                             |                                  | Potrebbe mancare olio nel sollevatore.<br>Rabboccare l'olio.                                                                                      |
|                                        | X                                    | X                                                         | X                                          | X                                           |                                  | C'è l'aria nell'impianto idraulico.<br>Surgare l'impianto idraulico                                                                               |
|                                        |                                      |                                                           |                                            |                                             | X                                | Potrebbe esserci troppo olio nel sollevatore.<br>Rimuovere l'olio in eccesso                                                                      |
| X                                      | X                                    |                                                           |                                            |                                             |                                  | È probabile che le valvole non si chiudano del tutto.<br>Sollevare il carico più volte senza carico,<br>Poi abbassare il braccio del sollevatore. |
|                                        |                                      |                                                           |                                            | X                                           |                                  | Molla di ritorno difettosa.<br>Le parti in movimento non vengono lubrificate.<br>Elementi di azionamento del braccio deformati.                   |
| X                                      | X                                    |                                                           |                                            |                                             |                                  | La valvola di rilascio non è del tutto chiusa.<br>Chiudere la valvola di rilascio.                                                                |

*Gestione dei componenti del sollevatore usati*

L'olio esausto e/o il grasso usato devono essere consegnati ad un centro di smaltimento specializzato.

Le parti in acciaio usate non rappresentano rischi per l'ambiente e devono essere consegnate ad un impianto di trattamento dei rifiuti ferrosi.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Index | Laadvermogen [x1000 kg] | Heffbereik [mm] | Gewicht [kg] |
|-------|-------------------------|-----------------|--------------|
| 80090 | 2                       | 158 - 298       | 2,4          |
| 80091 | 4                       | 180 - 340       | 3,1          |
| 80092 | 6                       | 200 - 385       | 3,9          |
| 80093 | 8                       | 200 - 385       | 4,9          |
| 80094 | 10                      | 200 - 385       | 5,4          |
| 80095 | 12                      | 210 - 395       | 6,3          |
| 80096 | 16                      | 220 - 415       | 7,1          |
| 80097 | 20                      | 235 - 440       | 9,0          |

## PRODUCTBESCHRIJVING

De hydraulische krik is ontworpen voor werkzaamheden waarbij het hijsen van zware lasten vereist is. De krik kan niet worden gebruikt als een vast steunelement. Het is ook onaanvaardbaar om opgeheven ladingen te vervoeren. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met de machine gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding. Productgebruik in strijd met het beoogde doeleinde leidt tevens tot het verlies van de gebruikersrechten op de garantie.

## VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN

De krik is een mechanisch apparaat dat onder zware belasting werkt. Op het werk moeten elementaire veiligheidsregels in acht worden genomen.

**Lees de handleiding voordat u begint met werken en sla deze op.**

Overschrijd nooit de maximale belasting van de krik.

**Het tillen van mensen of dieren is verboden.**

De krik is alleen voor tillen, het is verboden om de krik voor andere doeleinden te gebruiken. Gebruik extra veiligheidsvoorzieningen (bijv. ondersteuningen) om de opgeheven last te ondersteunen voordat u eronder werkt. Bij het heffen van voertuigen, vergrendelt of blokkeert u de wielen en trekt u de noodrem aan.

Laat de opgeheven lading niet onbeheerd achter. Het is niet toegestaan dat kinderen of niet-opgeleide personen om het apparaat bedienen in de buurt van de werkplek of bij het stallen van de krik.

Draagt u geen losse kleding of juwelen. Lang haar moet worden vastgemaakt.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.

De krik moet op een gelijk, vlak, hard en stabiel oppervlak worden geplaatst.

De krik moet onder de opgetilde last worden geplaatst, zodat de last op het middelste deel van het zadel rust.

**Het is absoluut verboden om de veiligheidsklep te regelen.**

Houdt u het apparaat uit de buurt van hitte en vuur, omdat dit het apparaat kan beschadigen of de werking ervan kan schaden.

Voordat u een lading optilt moet u ervoor zorgen dat de krik niet beweegt wanneer de last wordt geheven.

Controleert u voordat u enige lading gaat opheffen of de krik op geen enkele manier is beschadigd. Als de krik moet worden gerepareerd, neemt u hiervoor contact op met een geautoriseerd servicepunt van de producent.

Wees voorzichtig, werk niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs.

Wijzig geen onderdelen van de krik die van invloed kunnen zijn op de conformiteit van de krik met de in de conformiteitsverklaring vermelde norm.

Repareer het product alleen in geautoriseerde werkplaatsen met uitsluitend originele reserveonderdelen. Dit garandeert een goede veiligheid op het werk.

De levensduur van de lift is bepaald op 4 jaar vanaf de datum van eerste gebruik. Na deze periode moet de lift worden geïnspecteerd bij het geautoriseerde servicecentrum van de fabrikant voor verdere veiligheid tijdens het gebruik.

De staat van de markering moet worden gecontroleerd en dat de markering blijft zoals hij was aan het begin.

## MONTAGE EN BEDIENING

De krik wordt geleverd als geassembleerd systeem en behoeft geen montage of afstelling.

Wanneer de ontlastklep wordt losgedraaid, moeten ongeveer 6 volledige pompcycli worden uitgevoerd om te zorgen voor een goede verdeling van de hydraulische olie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.

Het is noodzakelijk om voor elk gebruik alle schroefverbindingen te controleren en aan te draaien. Dit verhoogt de gebruiksveiligheid en verlengt de levensduur van de krik.

### *Opheffen*

Voordat met heffen wordt begonnen, moet u zich ervan vergewissen dat de krikoperator de krik en de last in het zicht heeft wanneer hij/zij bewegingen maakt.

Sluit de ontlastklep met het smalle uiteinde van de krikarm door deze met de wijzers van de klok mee (II) tot aan de aanslag aan te draaien.

Schuif het krikframe in de zitting.

Plaats de krik onder de geheven last op een plaats die bestemd is voor gebruik met krikken (bijv. voor auto's), zodat de last centraal op het zadel van de krik (III) rust.

Indien nodig, kunnen de verlengingsbouten worden losgeschroefd in de hefbruggen totdat het zadel van de krik raakt aan de last die wordt opgetild.

Na het heffen de last tegen vallen beveiligen, bijv. met standen.

### *Neerlaten van de lading*

Zorg ervoor dat de te laten zakken last geen letsel veroorzaakt bij de bediener voordat u gaat zakken.

**Draai met het smalle uiteinde van de hefarm de ontlastklep langzaam tegen de wijzers van de klok in. Schroef de ontlastklep niet meer los dan nodig is om de last langzaam te laten zakken.**

Overmatig losdraaien van het ventiel kan ertoe leiden dat het ventiel van de behuizing wordt losgedraaid.

Nadat de last volledig is neergelaten, de arm van de krik losmaken, de krik verwijderen van onder de last. Bij potkrikken, de verlengingsbout inschroeven, indien gebruikt.

### *Onderhoud*

Als de zuiger van de krik niet in gebruik is, moet de zitting van de arm in de onderste stand staan. In het geval van potkrikken moet de verlengingsbout ook in de krikzuiger worden geschroefd. Dit voorkomt corrosie van het zuigeroppervlak.

De krik moet schoon worden gehouden en de buitenste bewegende delen van de krik moeten ten minste om de 10 bedrijfsuren worden gesmeerd.

### *Ontluchting van het hydraulische systeem*

**De volgende activiteiten moeten worden uitgevoerd in een gespecialiseerd servicecentrum.**

Van tijd tot tijd hopen zich luchtbelletjes op in het hydraulische systeem van de krik. Dit kan de effectiviteit van de krik verminderen. Als dit het geval is, ontluft dan het hydraulische systeem van de krik.

Verplaats de krik zodat de zuiger in een verticale positie staat. Open de ontlastklep, verwijder de olievuldop (IV). Beweeg dan snel de krikpomp meerdere malen om de lucht eruit te duwen.

Sluit de ontlastklep, plaats de olievuldop. Controleer de werking van de krik en herhaal zo nodig de ontluchting.

### *Olief bijvullen, smering*

**De volgende activiteiten moeten worden uitgevoerd in een gespecialiseerd servicecentrum.**

Verplaats de krik zodat de krikzuiger in een verticale positie staat. Laat de zuiger in de onderste eindstand zakken. Schroef de olievuldop vast (IV).

Vul alleen met hydraulische olie met viscositeitsklasse SAE 10. Het is verboden andere vloeistoffen voor dit doel te gebruiken. Vul tot aan de onderrand van de olievuller.

Ontluft de krik zoals beschreven onder „*Ontluchten van het hydraulische systeem*”.

Schroef de olievuldop vast. Controleer de werking van de krik.

Smeer de scharnierende gewrichten en andere bewegende delen van de krik met regelmatige tussenpozen (minstens om de 10 bedrijfsuren). Bij potkrikken moet u er rekening mee houden dat de schroefdraad van de verlengingsbout periodiek moet worden gesmeerd.

*Probleemoplossing*

| De krik onder belasting zakt vanzelf | De krik heft de last niet | De krik heft de last niet tot volledige hoogte | De pomp springt op bij het heffen | De krik daalt niet volledig | Lekken van olie onder de plug |                                                                                                                                               |
|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                         | X                                              | X                                 |                             |                               | Er kan olie ontbreken in de krik.<br>Vul olietekorten bij.                                                                                    |
|                                      | X                         | X                                              | X                                 | X                           |                               | Belucht hydraulisch systeem.<br>Ontluchten hydraulisch systeem.                                                                               |
|                                      |                           |                                                |                                   |                             | X                             | Er kan te veel olie in de krik zitten.<br>Verwijder overtollige olie                                                                          |
| X                                    | X                         |                                                |                                   |                             |                               | Mogelijkheid dat de kleppen niet sluiten.<br>Hef de last meerdere malen op zonder belasting.<br>Laat vervolgens het frame van de krik zakken. |
|                                      |                           |                                                |                                   | X                           |                               | Terugkeerveer defect.<br>Geen smering van bewegende delen.<br>Vervormde elementen van de frame-aandrijving                                    |
| X                                    | X                         |                                                |                                   |                             |                               | Ontluchtingsventiel niet gesloten.<br>Sluit het ontluchtingsventiel.                                                                          |

*Behandeling van versleten krikcomponenten*

Gebruikte olie en/of smeermiddelen moeten worden overgemaakt aan een gespecialiseerd punt dat zich bezighoudt met de verwerking van dit type afval.

Gebruikte stalen onderdelen vormen geen risico voor het milieu en moeten worden teruggebracht naar bedrijven die zich bezighouden met de verwerking van ferro-metaalafval.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Κατάλογος | Φορτίο [χιλ. kg] | Φάσμα ανύψωσης [mm] | Βάρος [kg] |
|-----------|------------------|---------------------|------------|
| 80090     | 2                | 158 - 298           | 2,4        |
| 80091     | 4                | 180 - 340           | 3,1        |
| 80092     | 6                | 200 - 385           | 3,9        |
| 80093     | 8                | 200 - 385           | 4,9        |
| 80094     | 10               | 200 - 385           | 5,4        |
| 80095     | 12               | 210 - 395           | 6,3        |
| 80096     | 16               | 220 - 415           | 7,1        |
| 80097     | 20               | 235 - 440           | 9,0        |

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο υδραυλικός ανυψωτήρας προορίζεται για εργασίες όπου απαιτείται η ανύψωση μεγάλων βαρών. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως μόνιμο εξάρτημα υποστήριξης. Απαγορεύεται ακόμη μεταφορά συμπαγμένων φορτίων στον ανυψωτήρα. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της συσκευής εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση της, τότε:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Για όλες τις βλάβες και τους τραυματισμούς που υπέστησαν λόγω χρήσης της συσκευής με τον τρόπο ασύμβατο με τους κανόνες ασφαλείας και των προτάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη. Χρησιμοποιώντας το προϊόν ασύμβατα με τον προορισμό του προκαλείτε απώλεια δικαιωμάτων του χρήστη σχετικά με την εγγύηση και την εγγυητική ευθύνη.

## ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο ανυψωτήρας είναι υδραυλική συσκευή που λειτουργεί υπό μεγάλο φορτίο. Κατά τη λειτουργία πρέπει να τηρείτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ποτέ μην υπερβείτε τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα της συσκευής.

Απαγορεύεται η ανύψωση ανθρώπων ή ζώων με τον ανυψωτήρα.

Ο ανυψωτήρας προορίζεται μόνο για ανύψωση, ή χρήση του με άλλου σκοπούς απαγορεύεται. Πρέπει να χρησιμοποιήσετε άλλες συσκευές προστασίας (π.χ. τρίποδα) με σκοπό τη υποστήριξη του ανυψωμένου αντικειμένου, πριν αρχίσετε να εργάζεστε με αυτό. Σε περίπτωση που ανυψώνετε οχήματα πρέπει να μπλοκάρετε ή να ακινητοποιείτε τροχούς και να χρησιμοποιείτε το φρένο χειρός.

Δεν επιτρέπεται να αφήνετε το ανυψωμένο φορτίο χωρίς εποπτεία. Δεν επιτρέπεται να παρέχετε πρόσβαση στον τόπο λειτουργία του ανυψωτήρα τα παιδιά και τα πρόσωπα που δεν είναι εκπαιδευμένα στο χειρισμό της συσκευής.

Δεν επιτρέπεται να φοράτε χαλαρή ενδυμασία και κοσμήματα. Πρέπει να μαζέψετε μακριά μαλλιά.

Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας

Πρέπει να τοποθετείτε τον ανυψωτήρα σε μια ίσα, επίπεδη, σκληρή και σταθερή επιφάνεια.

Πρέπει να τοποθετείτε τον ανυψωτήρα κάτω από την ανυψωνόμενη συσκευή, ώστε το φορτίο υποστηριχτεί στο κεντρικό μέρος της σέλας.

Απολύτως απαγορεύεται ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας.

Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από τις πηγές θερμότητας και φλόγας γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη της συσκευής και να μειώσει τη λειτουργικότητά της.

Πριν από την ανύψωση οποιοδήποτε φορτίου πρέπει να βεβαιωθείτε ότι μετά από την ανύψωσή του ο ανυψωτήρας δεν μετακινείται.

Πριν από ανύψωση οποιοδήποτε βάρους πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτήρας δεν είναι χαλασμένος μα οποιοδήποτε τρόπο. Αν ο ανυψωτήρας απαιτεί οποιαδήποτε επισκευή, πρέπει να την αναθέσετε στον εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Είστε προβλεπτικοί, μην εργάζεστε όταν είστε κουρασμένοι ή υπό τη δράση φαρμάκων.

Μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του ανυψωτήρα που μπορούν να επηρεάσουν τη συμβατότητα του ανυψωτήρα με το πρότυπο που αναφέρεται στη δήλωση πιστότητας.

Πρέπει να επισκευάζετε το προϊόν μόνο σε συνεργεία εξουσιοδοτημένα σε αυτό όπου χρησιμοποιούνται μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό εξασφαλίζει την κατάλληλη ασφάλεια εργασίας.

Η διάρκεια ζωής του ανελκυστήρα έχει καθοριστεί για 4 χρόνια από την ημερομηνία της πρώτης χρήσης του. Μετά από αυτήν την περίοδο, ο ανελκυστήρας πρέπει να επιθεωρείται στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή για περαιτέρω ασφάλεια χρήσης.

Η κατάσταση της σήμανσης πρέπει να ελεγχθεί και ότι η σήμανση παραμένει όπως ήταν στην αρχή.



## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Ο ανυψωτήρας προμηθεύεται ως συναρμολογημένο σύστημα και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση ούτε ρύθμιση. Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με αυτό, με την ξεβιδωμένη βαλβίδα απελευθέρωσης, πρέπει να εκτελέσετε 6 πλήρεις κύκλους άντλησης με σκοπό να εξασφαλίσετε κατάλληλη διάθεση του υδραυλικού λαδιού.

Απαιτείται να ελέγχετε και πιθανώς να βιδώνετε όλες τις κοχλιωτές συνδέσεις πριν από κάθε έναρξη της εργασίας. Έτσι αυξάνετε την ασφάλεια χρήσης και τη διάρκεια ζωής του ανυψωτήρα.

### *Ανύψωση*

Πριν αρχίσετε να ανυψώνετε πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής του ανυψωτήρα θα έχει τον ανυψωτήρα και το ανυψωνόμενο φορτίο στο φάσμα της όρασής του όταν εκτελεί οποιαδήποτε κίνηση.

Με τη μεγαλύτερη άκρη του βραχίονα κλείστε το άνοιγμα απελευθέρωσης βιδώνοντάς το έως τη αντίσταση δεξιοστροφώς (II).

Τοποθετήστε το βραχίονα του ανυψωτήρας στην υποδοχή.

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα κάτω από το φορτίο που ανυψώνετε στο σημείο προορισμένο για χρήση των ανυψωτήρων (π.χ. σε περίπτωση αυτοκινήτων) έτσι, ώστε το φορτίο να υποστηριχτεί κεντρικά στη σέλα του ανυψωτήρα (III).

Όπου αρμόζει στους υδραυλικούς ανυψωτήρες με μορφή στήλης μπορείτε να ξεβιδώσετε τη βίδα επέκτασης έως να μπει σε επαφή με τη σέλλα του ανυψωτήρα με το φορτίο που ανυψώνετε.

Μετά από την ανύψωση, προστατέψτε το φορτίο από την πτώση του.

### *Κατάβαση*

Πριν αρχίσετε να κατεβάζετε πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το φορτίο που κατεβάζετε δεν θα προκαλέσει τραυματισμούς των χειριστών.

Με μεγαλύτερη άκρη του βραχίονα περιστρέψτε αργά τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστεροστροφά. Δεν επιτρέπεται να ξεβιδώσετε τη βαλβίδα απελευθέρωσης υπερβολικά σε σχέση με αυτό που απαιτείται για αργή κατάβαση του φορτίου.

Υπερβολικό ξεβίδωμα της βαλβίδας μπορεί να προκαλέσει το ξεβίδωμα του περιβλήματος.

Αφού κατεβάσετε το φορτίο εντελώς, αποσυνδέστε το βραχίονα από τον ανυψωτήρα, απομακρύνετε τον ανυψωτήρα από το φορτίο. Σε περίπτωση των υδραυλικών ανυψωτήρων με μορφή στήλης, βιδώστε τη βίδα επέκτασης αν αυτή έχει χρησιμοποιηθεί.

### *Συντήρηση*

Αν ο ανυψωτήρας δεν χρησιμοποιείται, το έμβολο ανυψωτήρα και η σέλλα του βραχίονα πρέπει να είναι στην κάτω θέση τους.

Σε περίπτωση των υδραυλικών ανυψωτήρων με μορφή στήλης, ακόμη η βίδα επέκτασης πρέπει να είναι βιδωμένη στο έμβολο ανυψωτήρα. Αυτό προστατεύει από τη διάβρωση της επιφάνεια του εμβόλου.

Πρέπει να φυλάσσετε τον ανυψωτήρα καθαρό, πρέπει να λιπαίνετε τα εξωτερικά κινητά εξαρτήματα του ανυψωτήρα όχι σπανιότερα από κάθε 10 ώρες λειτουργίας.

### *Εξαερισμός του υδραυλικού συστήματος*

#### **Απαιτείται να εκτελέσετε τις παρακάτω ενέργειες σε ειδικό κατάσταση σέρβις.**

Από καιρό σε καιρό στο υδραυλικό σύστημα του ανυψωτήρα συγκεντρώνονται οι φυσαλίδες αέρα. Αυτό μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα λειτουργία του ανυψωτήρα. Αν υπάρχει αυτή η κατάσταση, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα του ανυψωτήρα.

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα έτσι, ώστε το έμβολο είναι στην κάθετη θέση. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, βγάλτε το πώμα στομίου λαδιού (IV). Στη συνέχεια κινήστε ξαφνικά κάποιες φορές την αντλία του ανυψωτήρα, με σκοπό να εκκενώσετε τον αέρα από το σύστημα προς τα έξω.

Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, βγάλτε το πώμα στομίου λαδιού. Ελέγξτε τη λειτουργία του ανυψωτήρα, όπου αρμόζει επαναλάβετε τη διαδικασία εκκένωσης αέρα.

### *Συμπλήρωση λαδιού, λίπανση*

#### **Απαιτείται να εκτελέσετε τις παρακάτω ενέργειες σε ειδικό κατάσταση σέρβις.**

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα έτσι, ώστε το έμβολο του ανυψωτήρα είναι στην κάθετη θέση. Κατεβάστε την αντλία και το έμβολο στην κάτω ακραία θέση τους. Βγάλτε το πώμα του στομίου λαδιού (IV).

Γεμίστε με το υδραυλικό λάδι με την τάξη ιξώδους SAE 10. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείται άλλα υγρά με αυτό το σκοπό. Γεμίζετε το λάδι έως την κάτω άκρη του στομίου λαδιού.

Εξαερίστε τον ανυψωτήρα με τον τρόπο «Εξαερισμός του υδραυλικού συστήματος».

Συναρμολογήστε το πώμα του στομίου λαδιού. Ελέγξτε τη δράση του ανυψωτήρα.

Σε τακτικά χρονικά διαστήματα (όχι σπανιότερα από κάθε 10 ώρες εργασίας) λιπάνετε τις αρθρωτές συνδέσεις και άλλα κινητά εξαρτήματα του ανυψωτήρα. Σε περίπτωση των υδραυλικών ανυψωτήρων με μορφή στήλης πρέπει να θυμηθείτε για την περιοδική λίπανση του στεριώματος της βίδας επέκτασης.

## Εξάλειψη σφαλμάτων

| Ο ανυψωτήρας κατεβάζει υπό το φορτίο. | Ο ανυψωτήρας δε ανυψώνει το φορτίο. | Ο ανυψωτήρας δε ανυψώνει το φορτίο σε πλήρες ύψος. | Η αντλία πηδάει κατά την ανύψωση | Ο ανυψωτήρας δεν κατεβάζει εντελώς. | Το λάδι εκρέει κάτω από το πώμα. |                                                                                                                                            |
|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       | X                                   | X                                                  | X                                |                                     |                                  | Πιθανώς δεν υπάρχει το λάδι στον ανυψωτήρα. Συμπληρώστε το λάδι που λείπει.                                                                |
|                                       | X                                   | X                                                  | X                                | X                                   |                                  | Στο υδραυλικό σύστημα υπάρχει αέρας. Εξαερίστε το υδραυλικό σύστημα.                                                                       |
|                                       |                                     |                                                    |                                  |                                     | X                                | Στον ανυψωτήρα πιθανώς υπάρχει πάρα πολύ λάδι. Αφαιρέστε το υπερβολικό λάδι.                                                               |
| X                                     | X                                   |                                                    |                                  |                                     |                                  | Πιθανώς οι βαλβίδες δεν κλείνουν. Ανυψώστε το φορτίο πολλές φορές, και στη συνέχεια κατεβάστε το βραχίονα του ανυψωτήρα.                   |
|                                       |                                     |                                                    |                                  | X                                   |                                  | Χαλασμένο ελατήριο επιστροφής. Χωρίς την λίπανση των κινητών εξαρτημάτων. Παραμορφωμένα εξαρτήματα του κινητήριου μηχανισμού του βραχίονα. |
| X                                     | X                                   |                                                    |                                  |                                     |                                  | Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι κλειστή εντελώς. Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης.                                                       |

## Διάθεση μεταχειρισμένων εξαρτημάτων του ανυψωτήρα

Πρέπει να παραδώσετε το μεταχειρισμένο λάδι και/ή λιπαντικό σε ένα ειδικό κατάστημα διάθεσης των απορριμμάτων αυτού του τύπου. Τα μεταχειρισμένα προϊόντα δεν αποτελούν κίνδυνο για το προϊόν και πρέπει να τα παραδώσετε στα καταστήματα επεξεργασίας των απορριμμάτων σιδηρούχων μετάλλων.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Индекс | Товароносимост [хиляда] кг] | Диапазон на повдигане [mm] | Тегло [kg] |
|--------|-----------------------------|----------------------------|------------|
| 80090  | 2                           | 158 - 298                  | 2.4        |
| 80091  | 4                           | 180 - 340                  | 3.1        |
| 80092  | 6                           | 200 - 385                  | 3.9        |
| 80093  | 8                           | 200 - 385                  | 4.9        |
| 80094  | 10                          | 200 - 385                  | 5.4        |
| 80095  | 12                          | 210 - 395                  | 6.3        |
| 80096  | 16                          | 220 - 415                  | 7.1        |
| 80097  | 20                          | 235 - 440                  | 9.0        |

## ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Хидравличният асансьор е предназначен за работа, при която се изисква повдигане на тежки товари. Не може да се използва като постоянно монтиран носещ елемент. Също така е неприемливо транспортирането на повдигнати товари с асансьор. Правилната, надеждна и безопасна работа на устройството зависи от правилната употреба, следователно:

**Преди да работите с инструмента, прочетете цялото ръководство и го запазете.**

Доставчикът не носи отговорност за щети и наранявания, произтичащи от използване на инструмента не по предназначение, неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство. Използването на устройството не по предназначение също води до загуба на правата на потребителя на гаранция и гаранция .

## ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Асансьорът е хидравлично устройство, работещо при големи натоварвания. При работа спазвайте основните правила за безопасност.

**Преди да започнете работа, прочетете инструкциите за експлоатация и ги запазете.**

Никога не превишавайте максималното натоварване на асансьора.

**Забранено е вдигането на хора и животни с асансьор.**

Асансьорът е предназначен само за повдигане, използването му за други цели е забранено. Трябва да използвате допълнителни предпазни устройства (напр. стойки), за да поддържате повдигнатия предмет, преди да работите под него. Когато повдигате превозни средства, блокирайте или подложете колелата и задействайте аварийната спирачка.

Не оставяйте повдигнат товар без надзор. Деца и хора, които не са обучени да използват устройството, не трябва да се допускат в близост до мястото за работа или съхранение на асансьора.

Не носете широки дрехи или бижута. Дългата коса трябва да бъде вързана.

Трябва да се използват лични предпазни средства.

Асансьорът трябва да бъде поставен върху равна, плоска, твърда и стабилна основа.

Крикът трябва да се постави под устройството, което се повдига, така че товарът да се поддържа в центъра на седлото.

**Абсолютно забранено е регулирането на предпазния клапан.**

Дръжте устройството далеч от източници на топлина и огън, тъй като това може да го повреди или да наруши функционалността му.

Преди да повдигнете какъвто и да е товар, уверете се, че асансьорът няма да се движи след повдигане на товара.

Преди да повдигнете какъвто и да е товар, уверете се, че асансьорът не е повреден по никакъв начин. Ако асансьорът се нуждае от ремонт, моля, свържете се с оторизиран сервиз.

Бъдете предвидливи, не работете, когато сте уморени или под въздействието на лекарства.

Не модифицирайте никакви компоненти на асансьора, които могат да повлияят на съответствието на асансьора със стандарта, посочен в декларацията за съответствие.

Ремонтирайте продукта само в оторизирани сервиси, като използвате само оригинални резервни части. Това ще гарантира подходяща безопасност при работа.

Трябва да проверите състоянието на маркировките и дали маркировките остават в състоянието, в което са били в началото.

Срокът на експлоатация на асансьора е 4 години от датата на първото използване. След този период асансьорът трябва да бъде проверен в оторизиран сервиз на производителя, за да се осигури безопасна по-нататъшна употреба.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Асансьорът се доставя като сглобена система и не изисква монтаж или настройка.

Преди да започнете работа, изпълнете приблизително 6 пълни цикъла на изпомпване с отворен освобождаващ клапан, за да осигурите правилното разпределение на хидравличното масло.

#### *Повдигане*

Преди повдигане се уверете, че операторът на асансьора има ясна видимост към асансьора и повдигания товар по време на всички движения.

Затворете освобождаващия клапан с тесния край на повдигащото рамо, като го завъртите по посока на часовниковата стрелка, докато спре. (II)

Поставете крика под повдигания товар на място, предназначено за използване на крикове (напр. в автомобили), така че товарът да лежи централно върху седалката на асансьора. (III)

Ако е необходимо, при стълбови асансьори удължителният винт може да се отстрани, докато седлото на повдигача влезе в контакт с повдигания товар.

Плъзнете повдигащото рамо в слота. Като движите рамото нагоре и надолу, повдигнете товара на необходимата височина

#### *Понижаване*

Преди спускане се уверете, че спуснатият товар няма да причини нараняване на оператора.

Като използвате малкия край на повдигащото рамо, **бавно завъртете** освобождаващия клапан обратно на часовниковата стрелка. (IV)

**Не отваряйте освобождаващия клапан повече от необходимото за бавно спускане на товара.**

Развиването на клапана твърде много може да доведе до неговото отвиване от корпуса.

След пълно спускане на товара, разкачете рамото от асансьора и извадете асансьора изпод товара. За крикове за стълбове монтирайте удължителния винт, ако се използва.

#### *Поддръжка*

Ако повдигачът не се използва, буталото на повдигача и гнездото на рамото трябва да са в долно положение. В случай на стойкови крикове, удължителният винт трябва също да се завинти в буталото на крика. Това предотвратява корозията на повърхността на буталото.

Асансьорът трябва да се поддържа чист и външните движещи се части на асансьора трябва да се смазват.

#### *Обезвъздушаване на хидравличната система*

**Необходимо е следните дейности да се извършват в специализиран сервиз.**

От време на време в хидравличната система на асансьора се натрупват въздушни мехурчета. Това може да намали ефективността на асансьора. Ако възникне такава ситуация, обезвъздушете хидравличната система на асансьора.

Поставете повдигача така, че буталото да е във вертикално положение. Отворете освобождаващия клапан, свалете капачката на маслото. След това преместете повдигача помпа бързо няколко пъти, за да изтласкате въздуха.

Затворете освобождаващия клапан, сменете капачката на маслото. Проверете работата на асансьора и повторете операцията за обезвъздушаване, ако е необходимо.

#### *Пълнене с масло, смазване (V)*

**Необходимо е следните дейности да се извършват в специализиран сервиз.**

Регулирайте повдигането така, че повдигащото бутало да е във вертикално положение. Спуснете помпата и буталото до долна крайна позиция. Свалете капачката на маслото.

Пълнете само с хидравлично масло с клас на вискозитет SAE 10. Забранено е използването на други течности за тази цел. Напълнете до долния ръб на гърловината за пълнене на масло.

Обезвъздушете асансьора.

Поставете капачката на маслото. Проверете работата на асансьора.

Смазвайте ставите и другите движещи се части на асансьора на редовни интервали. В случай на крикове за стълбове, не забравяйте периодично да смазвате резбата на удължителния винт.

## Отстраняване на неизправности

| Подемникът се спуска под товар | Асансьорът не повдига товара | Асансьорът не повдига товара до пълната му височина | Помпата пружинира при повдигане | Асансьорът не се спуска напълно | Изпод пробката тече масло |                                                                                                                  |
|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | X                            | X                                                   | X                               |                                 |                           | Крикът може да е с малко масло. Попълване на недостига на масло.                                                 |
|                                | X                            | X                                                   | X                               | X                               |                           | Въздух в хидравличната система. Обезвъздушете хидравличната система                                              |
|                                |                              |                                                     |                                 |                                 | X                         | Може да има твърде много масло в крика. Отстранете излишното масло                                               |
| X                              | X                            |                                                     |                                 |                                 |                           | Възможност клапаните да не се затварят. Повдигнете и след това спуснете повдигащото рамо няколко пъти без товар. |
|                                |                              |                                                     |                                 | X                               |                           | Повредена възвратна пружина. Без смазване на движещи се части. Деформирани компоненти на задвижването на рамото. |
| X                              | X                            |                                                     |                                 |                                 |                           | Освобождаващият клапан не е затворен. Затворете освобождаващия клапан.                                           |

## Работа с използвани асансьорни компоненти

Използваното масло и/или грес трябва да се предават в специализиран пункт за изхвърляне на този вид отпадъци. Използваните стоманени части не представляват заплаха за околната среда и трябва да се изпращат в заводи за преработка на отпадъци от черни метали.



## DADOS TÉCNICOS

| Índice | Capacidade de carga [mil] kg] | Faixa de elevação [mm] | Peso [kg] |
|--------|-------------------------------|------------------------|-----------|
| 80090  | 2                             | 158 - 298              | 2,4       |
| 80091  | 4                             | 180 - 340              | 3,1       |
| 80092  | 6                             | 200 - 385              | 3,9       |
| 80093  | 8                             | 200 - 385              | 4,9       |
| 80094  | 10                            | 200 - 385              | 5,4       |
| 80095  | 12                            | 210 - 395              | 6,3       |
| 80096  | 16                            | 220 - 415              | 7,1       |
| 80097  | 20                            | 235 - 440              | 9,0       |

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O elevador hidráulico destina-se a trabalhos onde é necessário levantar cargas pesadas. Não pode ser utilizado como elemento de suporte instalado permanentemente. Também é inaceitável transportar cargas elevadas com elevador. A operação correta, confiável e segura do dispositivo depende do uso adequado, portanto:

**Antes de trabalhar com a ferramenta, leia todo o manual e guarde-o.**

O fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos e lesões resultantes da utilização da ferramenta contrária à finalidade a que se destina, do não cumprimento das normas de segurança e recomendações deste manual. A utilização do dispositivo contrariamente ao fim a que se destina também resulta na perda dos direitos do utilizador à garantia e à garantia .

## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

O elevador é um dispositivo hidráulico que opera sob carga pesada. Ao trabalhar, siga as regras básicas de segurança.

**Antes de iniciar o trabalho, leia as instruções de operação e guarde-as.**

Nunca exceda a carga máxima do elevador.

**É proibido levantar pessoas ou animais com elevador.**

O elevador destina-se apenas à elevação, sendo proibida a sua utilização para outros fins. Você deve usar dispositivos de segurança adicionais (por exemplo, suportes) para apoiar o objeto levantado antes de trabalhar sob ele. Ao levantar veículos, bloqueie ou calce as rodas e aplique o freio de emergência.

Não deixe uma carga levantada sem vigilância. Crianças e pessoas sem formação na utilização do dispositivo não devem ser permitidas perto do trabalho ou armazenamento do elevador.

Não use roupas largas ou joias. O cabelo comprido deve estar preso.

Devem ser usados equipamentos de proteção individual.

O elevador deve ser colocado em terreno plano, plano, duro e estável.

O macaco deve ser colocado sob o dispositivo que está sendo içado, de modo que a carga fique apoiada no centro do selim.

**É absolutamente proibido ajustar a válvula de segurança.**

Mantenha o dispositivo afastado de fontes de calor e fogo, pois isso pode danificar o dispositivo ou prejudicar o seu funcionamento.

Antes de levantar qualquer carga, certifique-se de que o elevador não se moverá após levantar a carga.

Antes de levantar qualquer carga, certifique-se de que o elevador não esteja danificado de alguma forma. Se o elevador precisar de reparos, entre em contato com uma oficina autorizada.

Seja previdente, não trabalhe quando estiver cansado ou sob efeito de medicamentos.

Não modifique nenhum componente do elevador que possa afetar a conformidade do elevador com a norma mencionada na declaração de conformidade.

Repare o produto apenas em oficinas autorizadas, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isso garantirá a segurança adequada do trabalho.

Você deve verificar o estado das marcações e se elas permanecem nas condições em que estavam no início.

A vida útil do elevador é de 4 anos a partir da data da primeira utilização. Após este período, o elevador deverá ser inspecionado no centro de serviço autorizado do fabricante para garantir uma utilização posterior segura.

## INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

O elevador é entregue como um sistema montado e não requer montagem ou ajuste.

Antes de iniciar o trabalho, execute aproximadamente 6 ciclos completos de bombeamento com a válvula de liberação aberta

para garantir a distribuição adequada do óleo hidráulico.

#### *Elevação*

Antes de levantar, certifique-se de que o operador do elevador tenha uma linha de visão desimpedida do elevador e da carga que está sendo levantada durante todos os movimentos.

Feche a válvula de liberação com a extremidade estreita do braço de elevação girando-a no sentido horário até parar. (II)

Coloque o macaco sob a carga elevada num local destinado à utilização de macacos (por exemplo, em automóveis), de modo que a carga fique centralizada no assento do elevador. (III)

Se necessário, em elevadores de postes, o parafuso de extensão pode ser removido até que a sela do elevador entre em contacto com a carga a ser elevada.

Deslize o braço de elevação na ranhura. Movendo o braço para cima e para baixo, eleve a carga até a altura necessária. Depois de levantar, proteja a carga contra queda, por exemplo, com suportes.

#### *Abaixando*

Antes de baixar, certifique-se de que a carga baixada não causará ferimentos ao operador.

Usando a extremidade pequena do braço de elevação, **gire lentamente** a válvula de liberação no sentido anti-horário. (4)

**Não abra a válvula de liberação mais do que o necessário para abaixar lentamente a carga.**

Desparafusar demais a válvula pode fazer com que ela se solte da carcaça.

Depois de baixar completamente a carga, desligue o braço do elevador e retire o elevador debaixo da carga. Para postes, instale o parafuso de extensão, se usado.

#### *Manutenção*

Se o elevador não for usado, o pistão do elevador e o encaixe do braço deverão estar na posição para baixo. No caso de macacos de coluna, o parafuso de extensão também deve ser aparafusado no pistão do macaco. Isto evita a corrosão da superfície do pistão.

O elevador deve ser mantido limpo e as partes móveis externas do elevador devem ser lubrificadas.

#### *Sangrando o sistema hidráulico*

**É necessário que as seguintes atividades sejam realizadas em um serviço especializado.**

Bolhas de ar acumulam-se ocasionalmente no sistema hidráulico do elevador. Isto pode reduzir a eficácia do levantamento. Se tal situação ocorrer, sangre o sistema hidráulico do elevador.

Coloque o elevador de forma que o pistão fique na posição vertical. Abra a válvula de liberação e remova a tampa de abastecimento de óleo. Em seguida, mova a bomba de elevação rapidamente várias vezes para expulsar o ar.

Feche a válvula de liberação e recoloque a tampa de abastecimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador e repita a operação de sangria, se necessário.

#### *Enchimento de óleo, lubrificação (V)*

**É necessário que as seguintes atividades sejam realizadas em um serviço especializado.**

Ajuste a elevação de modo que o pistão de elevação fique na posição vertical. Abaixe a bomba e o pistão até a posição final inferior. Remova a tampa de abastecimento de óleo.

Abastecer somente com óleo hidráulico da classe de viscosidade SAE 10. É proibido utilizar outros fluidos para este fim. Encha até a borda inferior do gargalo de enchimento de óleo.

Sangre o elevador.

Instale a tampa de abastecimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador.

Lubrifique as juntas e outras partes móveis do elevador em intervalos regulares. No caso de post jacks, lembre-se de lubrificar periodicamente a rosca do parafuso de extensão.



## Solução de problemas

| O elevador desce sob carga | O elevador não levanta a carga | O elevador não eleva a carga até a altura total | A bomba salta quando levantada | O elevador não desce completamente | O óleo está vazando por baixo do bujão |                                                                                                               |
|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                              | X                                               | X                              |                                    |                                        | O macaco pode estar com pouco óleo. Reabasteça as deficiências de óleo.                                       |
|                            | X                              | X                                               | X                              | X                                  |                                        | Ar no sistema hidráulico. Sangre o sistema hidráulico                                                         |
|                            |                                |                                                 |                                |                                    | X                                      | Pode haver muito óleo no macaco. Remova o excesso de óleo                                                     |
| X                          | X                              |                                                 |                                |                                    |                                        | Possibilidade de válvulas não fecharem. Levante e baixe o braço de elevação várias vezes sem carga.           |
|                            |                                |                                                 |                                | X                                  |                                        | Mola de retorno danificada. Sem lubrificação de peças móveis. Componentes de acionamento do braço deformados. |
| X                          | X                              |                                                 |                                |                                    |                                        | Válvula de liberação não fechada. Feche a válvula de liberação.                                               |

*Lidando com componentes de elevador usados*

Óleos e/ou graxas usados devem ser encaminhados a ponto especializado para descarte deste tipo de resíduo.

As peças de aço usadas não representam uma ameaça ao meio ambiente e devem ser enviadas para fábricas de processamento de resíduos de metais ferrosos.

## TEHNIČKI PODACI

| Indeks | Nosivost [tisuću] kg | Raspon podizanja [mm]        | Težina [kg] |
|--------|----------------------|------------------------------|-------------|
| 80090  | 2                    | 158 - 298 (prikaz, stručni). | 2.4         |
| 80091  | 4                    | 180 - 340 (prikaz, stručni). | 3.1         |
| 80092  | 6                    | 200 - 385 (prikaz, stručni). | 3.9         |
| 80093  | 8                    | 200 - 385 (prikaz, stručni). | 4.9         |
| 80094  | 10                   | 200 - 385 (prikaz, stručni). | 5.4         |
| 80095  | 12                   | 210 - 395 (prikaz, stručni). | 6.3         |
| 80096  | 16                   | 220 - 415 (prikaz, stručni). | 7.1         |
| 80097  | 20                   | 235 - 440 (prikaz, stručni). | 9.0         |

## OPIS PROIZVODA

Hidraulički lift je namijenjen za rad gdje je potrebno dizanje teških tereta. Ne može se koristiti kao trajno ugrađeni nosivi element. Također je neprihvatljivo prevoziti podignute terete dizalicom. Ispravan, pouzdan i siguran rad uređaja ovisi o pravilnoj uporabi, dakle:

### Prije rada s alatom pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu i ozljede nastale korištenjem alata suprotno njegovoj namjeni, nepoštivanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika. Korištenje uređaja protivno namjeni također rezultira gubitkom prava korisnika na jamstvo i jamstvo.

## SIGURNOSNE PREPORUKE

Dizalo je hidraulički uređaj koji radi pod velikim opterećenjem. Prilikom rada pridržavajte se osnovnih sigurnosnih pravila.

### Prije početka rada pročitajte upute za uporabu i čuvajte ih.

Nikada nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje dizala.

#### **Zabranjeno je podizanje ljudi i životinja dizalicom.**

Lift je namijenjen samo za dizanje, korištenje u druge svrhe je zabranjeno. Morate koristiti dodatne sigurnosne naprave (npr. postolja) za podupiranje podignutog predmeta prije nego što počnete raditi ispod njega. Kada podižete vozila, blokirajte ili podčvrstite kotače i aktivirajte kočnicu za slučaj opasnosti.

Ne ostavljajte podignuti teret bez nadzora. Djeci i osobama koje nisu obučene za korištenje uređaja ne smije se dopustiti blizina rada ili skladištenja dizala.

Ne nosite široku odjeću ili nakit. Duga kosa treba biti svezana.

Treba koristiti osobnu zaštitnu opremu.

Dizalo mora biti postavljeno na ravno, ravno, tvrdo i stabilno tlo.

Dizalicu treba postaviti ispod uređaja koji se podiže tako da teret bude oslonjen na središte sjedala.

#### **Apsolutno je zabranjeno podešavanje sigurnosnog ventila.**

Držite uređaj dalje od izvora topline i vatre jer to može oštetiti uređaj ili narušiti njegovu funkcionalnost.

Prije podizanja tereta, uvjerite se da se lift neće pomaknuti nakon podizanja tereta.

Prije podizanja bilo kakvog tereta, uvjerite se da dizalo nije ni na koji način oštećeno. Ako lift zahtijeva popravak, obratite se ovlaštenom servisu.

Budite promišljeni, nemojte raditi umorni ili pod utjecajem lijekova.

Ne mijenjajte komponente dizala koje mogu utjecati na usklađenost dizala sa standardom navedenim u izjavi o sukladnosti.

Proizvod popravljajte samo u ovlaštenim radionicama, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati odgovarajuću sigurnost na radu.

Treba provjeriti u kakvom su stanju oznake i jesu li oznake ostale u stanju u kakvom su bile na početku.

Vijek trajanja dizala je 4 godine od datuma prve uporabe. Nakon tog razdoblja dizalo treba pregledati u ovlaštenom servisu proizvođača kako bi se osigurala sigurna daljnja uporaba.

## INSTALACIJA I RAD

Dizalo se isporučuje kao montiran sustav i ne zahtijeva montažu ili podešavanje.

Prije početka rada izvedite približno 6 punih ciklusa pumpanja s otvorenim ispusnim ventilom kako biste osigurali pravilnu raspodjelu hidrauličkog ulja.

**Podizanje**

Prije podizanja, osigurajte da operater dizala ima jasan vidokrug dizala i tereta koji se podiže tijekom svih pokreta. Zatvorite otpuštajući ventil uskim krajem podizne ruke okrećući je u smjeru kazaljke na satu dok se ne zaustavi. (II)  
Postavite dizalicu ispod podignutog tereta na mjesto predviđeno za upotrebu dizalica (npr. u automobilima) tako da teret leži u sredini na sjedištu dizala. (III)  
Ako je potrebno, na stupnim dizalima, produžni vijak se može ukloniti sve dok sjedište dizala ne dođe u dodir s teretom koji se podiže.  
Gurnite podiznu ruku u utor. Pomicanjem ruke gore-dolje, podignite teret na potrebnu visinu, osigurajte ga od pada, npr.

**Spuštanje**

Prije spuštanja, provjerite da spuštenu teret neće ozlijediti operatera.  
Koristeći mali kraj podizne ruke, **polako okrenite** otpuštajući ventil u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. (IV)  
**Ne otvarajte otpuštajući ventil više nego što je potrebno za polagano spuštanje tereta.**  
Previše odvrtanje ventila može dovesti do njegovog odvrtanja iz kućišta.  
Nakon potpunog spuštanja tereta, odvojite ruku od dizalice i uklonite dizalicu ispod tereta. Za stupne dizalice, ugradite produžni vijak, ako se koristi.

**Održavanje**

Ako se podizač ne koristi, klip podizača i utičnica ruke trebaju biti u donjem položaju. U slučaju stupnih dizalica, produžni vijak također treba zavrtnuti u klip dizalice. Time se sprječava korozija površine klipa.  
Dizalo treba održavati čistim, a vanjske pokretne dijelove dizala treba podmazati.

**Održavanje hidrauličkog sustava****Slijedeće radnje potrebno je obavljati u specijaliziranom servisu.**

S vremena na vrijeme u hidrauličnom sustavu dizala nakupljaju se mjehurići zraka. To može smanjiti učinkovitost dizala. Ako se takva situacija dogodi, odzračite hidraulički sustav dizala.  
Postavite dizalicu tako da je klip u okomitom položaju. Otvorite ispusni ventil, skinite čep spremnika za ulje. Zatim nekoliko puta brzo pomaknite pumpu za podizanje kako biste istisnuli zrak.  
Zatvorite ispusni ventil, vratite poklopac otvora za ulje. Provjerite rad dizalice i po potrebi ponovite operaciju odzračivanja.

**Punjenje uljem, podmazivanje (V)****Slijedeće radnje potrebno je obavljati u specijaliziranom servisu.**

Podesite podizanje tako da klip podizača bude u okomitom položaju. Spustite pumpu i klip u donji krajnji položaj. Skinite čep otvora za punjenje ulja.  
Napunite samo hidraulično ulje klase viskoznosti SAE 10. Zabranjeno je koristiti druge tekućine u tu svrhu. Napunite do donjeg ruba grla za punjenje ulja.  
Odzračite lift.  
Ugradite poklopac otvora za punjenje ulja. Provjerite rad dizala.  
Podmažite zglobove i druge pokretne dijelove dizala u redovitim intervalima. U slučaju stupnih dizalica, ne zaboravite povremeno podmazati navoj produžnog vijka.

**Rješavanje problema**

| Dizalo se spušta pod opterećenjem | Lift ne podiže teret | Dizalo ne podiže teret do njegove pune visine | Pumpa oporužuje kada se podigne | Dizalo se ne spušta u potpunosti | Ispod čepa curi ulje |                                                                                                            |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | X                    | X                                             | X                               |                                  |                      | Dizalica može imati malo ulja. Nadoknaditi nedostatak ulja.                                                |
|                                   | X                    | X                                             | X                               | X                                |                      | Zrak u hidrauličnom sustavu. Odzračite hidraulički sustav                                                  |
|                                   |                      |                                               |                                 |                                  | X                    | Možda ima previše ulja u dizalici. Uklonite višak ulja                                                     |
| X                                 | X                    |                                               |                                 |                                  |                      | Mogućnost da se ventili ne zatvore. Podignite i zatim spustite podiznu ruku nekoliko puta bez opterećenja. |

| Dizalo se spušta pod opterećenjem | Lift ne podiže teret | Dizalo ne podiže teret do njegove pune visine | Pumpa oporužuje kada se podigne | Dizalo se ne spušta u potpunosti | Ispod čepa curi ulje |                                                                                                       |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   |                      |                                               |                                 | X                                |                      | Oštećena povratna opruga. Nema podmazivanja pokretnih dijelova. Deformirane pogonske komponente ruke. |
| X                                 | X                    |                                               |                                 |                                  |                      | Ispusni ventil nije zatvoren. Zatvorite ispusni ventil.                                               |

*Postupanje s rabljenim komponentama dizala*

Iskorišteno ulje i/ili mast treba poslati na specijalizirano mjesto za zbrinjavanje ove vrste otpada.

Iskorišteni čelični dijelovi ne predstavljaju prijetnju okolišu i trebaju se poslati u pogone za preradu otpada od željeznih metala.

| [الوزن [كجم] | [نطاق الرفع [سم] | [الحمولة [بالانف] كجم] | فهرس  |
|--------------|------------------|------------------------|-------|
| ٢,٤          | ١٥٨ - ٢٩٨        | ٢                      | ٨٠٠٩٠ |
| ٣,١          | ١٨٠ - ٣٤٠        | ٤                      | ٨٠٠٩١ |
| ٣,٩          | ٢٠٠ - ٣٨٥        | ٦                      | ٨٠٠٩٢ |
| ٤,٩          | ٢٠٠ - ٣٨٥        | ٨                      | ٨٠٠٩٣ |
| ٥,٤          | ٢٠٠ - ٣٨٥        | ١٠                     | ٨٠٠٩٤ |
| ٦,٣          | ٢١٠ - ٣٩٥        | ١٢                     | ٨٠٠٩٥ |
| ٧,١          | ٢٢٠ - ٤١٥        | ١٦                     | ٨٠٠٩٦ |
| ٩,٠          | ٢٣٥ - ٤٤٠        | ٢٠                     | ٨٠٠٩٧ |

## وصف المنتج

المصعد الهيدروليكي مخصص للعمل الذي يتطلب رفع الأحمال الثقيلة. لا يمكن استخدامه كعنصر دعم مثبت بشكل دائم. من غير المقبول أيضاً نقل الأحمال المرفوعة بالمصعد. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للجهاز على الاستخدام السليم، وبالتالي:

قبل العمل مع الأداة، اقرأ الدليل بأكمله واحتفظ به

لا يتحمل المورد مسؤولية أي أضرار أو إصابات ناتجة عن استخدام الأداة بشكل مخالف للغرض المقصود منها، أو عدم الالتزام بقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل. كما أن استخدام الجهاز خلافاً للغرض المقصود منه يؤدي أيضاً إلى فقدان حقوق المستخدم في الضمان والكفالة.

## توصيات السلامة

المصعد عبارة عن جهاز هيدروليكي يعمل تحت حمولة ثقيلة. عند العمل، اتبع قواعد السلامة الأساسية.

قبل البدء في العمل، اقرأ تعليمات التشغيل واحتفظ بها

لا تتجاوز أبداً الحد الأقصى لحمولة المصعد.  
يحظر رفع الأشخاص أو الحيوانات بالمصعد.  
المصعد مخصص للرفع فقط، ويمنع استخدامه لأغراض أخرى. يجب عليك استخدام أجهزة أمان إضافية (مثل المدرجات) لدعم الجسم المرفوع قبل العمل تحته. عند رفع المركبات، قم بإغلاق العجلات أو خنقها واستخدم فرامل الطوارئ.  
لا تترك حمولة مرفوعة دون مراقبة. يجب عدم السماح للأطفال والأشخاص غير المدربين على استخدام الجهاز بالاقتراب من مكان العمل أو مخزن المصعد.  
لا ترتدي ملابس أو مجوهرات فضفاضة. يجب ربط الشعر الطويل.  
ويجب استخدام معدات الحماية الشخصية.  
يجب وضع المصعد على أرض مستوية وصلبة وثابتة.  
يجب وضع المقبس أسفل الجهاز الذي يتم رفعه بحيث يتم دعم الحمل في وسط السرج.  
يمنع تماماً ضبط صمام الأمان.  
احتفظ بالجهاز بعيداً عن مصادر الحرارة والنار لأن ذلك قد يؤدي إلى تلف الجهاز أو إضعاف وظائفه.  
قبل رفع أي حمولة، تأكد من أن المصعد لن يتحرك بعد رفع الحمولة.  
قبل رفع أي حمولة، تأكد من عدم تعرض المصعد للتلف بأي شكل من الأشكال. إذا كان المصعد يحتاج إلى إصلاحات، يرجى الاتصال بمرفق إصلاح معتمد.  
كن متبصراً، لا تعمل وأنت متعب أو تحت تأثير الدواء.  
عدم تعديل أي من مكونات المصعد قد يؤثر على مطابقة المصعد للمواصفات القياسية المذكورة في إعلان المطابقة.  
قم بإصلاح المنتج فقط في الورش المعتمدة، باستخدام قطع الغيار الأصلية فقط. وهذا يضمن سلامة العمل المناسبة.  
يجب عليك التحقق من حالة العلامات وما إذا كانت العلامات تظل على الحالة التي كانت عليها في البداية.  
تم تحديد مدة خدمة المصعد بـ 4 سنوات من تاريخ الاستخدام الأول. وبعد هذه الفترة، يجب فحص المصعد في مركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنعة لضمان الاستخدام الآمن مرة أخرى.

## التثبيت والتشغيل

يتم تسليم المصعد كنظام مجمع ولا يتطلب التجميع أو التعديل

قبل بدء العمل، قم بإجراء ما يقرب من 6 دورات ضخ كاملة مع فتح صمام التحرير لضمان التوزيع المناسب للزيت الهيدروليكي

رفع  
قبل الرفع، تأكد من أن مشغل المصعد لديه رؤية واضحة للمصعد والحمولة التي يتم رفعها أثناء جميع الحركات (أغلق صمام التحرير بالطرف الضيق لذراع الرفع عن طريق إدارته في اتجاه عقارب الساعة حتى يتوقف. ثانياً ضع الرافعة تحت الحمولة المرفوعة في مكان مخصص لاستخدام الارتفاعات (على سبيل المثال في السيارات) بحيث يستقر الحمولة بشكل مركزي على سرج المصعد. ثالثاً إذا لزم الأمر، في المصاعد العمودية، يمكن إزالة برغي التثبيت حتى يتزامن سرج الرفع مع الحمولة التي يتم رفعها.  
حرك ذراع الرفع داخل الفتحة. من خلال تحريك الذراع لأعلى ولأسفل، ارفع الحمولة إلى الارتفاع المطلوب بعد الرفع، قم بتأمين الحمولة ضد السقوط على سبيل المثال باستخدام الحوامل.

خفض  
قبل التخفيض، تأكد من أن الحمولة المنخفضة لن تتسبب في إصابة المشغل  
(باستخدام الطرف الصغير من ذراع الرفع، أدر صمام التحرير ببطء عكس اتجاه عقارب الساعة). (رابعاً)  
لا تفتح صمام التحرير أكثر من المطلوب لخفض الحمل ببطء.  
قد يؤدي فك الصمام أكثر من اللازم إلى فكه من الهيكل.  
بعد خفض الحمولة تماماً، افصل الذراع عن المصعد وأزل المصعد من أسفل الحمولة. بالنسبة للرافعات البريكية، قم بتثبيت برغي التمديد، إذا تم استخدامه.

صيانة  
إذا لم يتم استخدام الرافعة، فيجب أن يكون مكبس الرافعة ومقبس الذراع في الوضع السفلي. في حالة الرافعات البريكية، يجب أيضاً تثبيت برغي التمديد في مكبس الرافعة. هذا يمنع  
تآكل سطح المكبس.  
يجب أن يظل المصعد نظيفاً ويجب تشحيم الأجزاء المتحركة الخارجية للمصعد.

#### تنظيف النظام الهيدروليكي

من الضروري أن يتم تنفيذ الأنشطة التالية في منشأة خدمة متخصصة

تتراكم فقاعات الهواء في النظام الهيدروليكي للمصعد من وقت لآخر. وهذا قد يقلل من فعالية المصعد. في حالة حدوث مثل هذا الموقف، قم بتبديل النظام الهيدروليكي للمصعد.  
ضع المصعد بحيث يكون المكبس في وضع عمودي. افتح صمام التحرير، وأزل غطاء فتحة تعبئة الزيت. ثم قم بتحريك مضخة الرفع بسرعة عدة مرات لدفع الهواء للخارج.  
أغلق صمام التحرير، واستبدل غطاء فتحة تعبئة الزيت. تحقق من تشغيل المصعد وكرر عملية التنظيف إذا لزم الأمر.

#### (V) تعبئة الزيت والتشحيم

من الضروري أن يتم تنفيذ الأنشطة التالية في منشأة خدمة متخصصة

اضبط الرفع بحيث يكون مكبس الرفع في وضع عمودي. قم بخفض المضخة والمكبس إلى الموضع السفلي. قم بإزالة غطاء حشو الزيت.  
ويحظر استخدام سواكل أخرى لهذا الغرض. املا حتى الحافة السفلية لعنق حشو الزيت: SAE 10. املا فقط بالزيت الهيدروليكي في فئة اللزوجة  
تتنزف المصعد.  
قم بتثبيت غطاء حشو الزيت. التحقق من تشغيل المصعد.  
قم بتشحيم المفصلات والأجزاء المتحركة الأخرى للمصعد على فترات منتظمة. في حالة الرافعات البريكية، تذكر أن تقوم بتشحيم سن برغي التمديد بشكل دوري.

#### استكشاف الأخطاء وإصلاحها

| تحت دمجها<br>لمحل | دعرجها<br>ظرومها | عند ال دمجها<br>لمالحل ادعجتها | تحت قشبت<br>ادعجتها | لزن ال دمجها<br>امالحل | تحت دمجها<br>سباقها | ديجتها<br>مفصلاتها   |
|-------------------|------------------|--------------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|----------------------|
|                   | X                | X                              | X                   |                        |                     | ديجتها<br>مفصلاتها   |
|                   | X                | X                              | X                   | X                      |                     | مفصلاتها<br>مفصلاتها |
|                   |                  |                                |                     |                        | X                   | مفصلاتها<br>مفصلاتها |
| X                 | X                |                                |                     |                        |                     | مفصلاتها<br>مفصلاتها |
|                   |                  |                                |                     | X                      |                     | مفصلاتها<br>مفصلاتها |
| X                 | X                |                                |                     |                        |                     | مفصلاتها<br>مفصلاتها |

التعامل مع مكونات الرفع المستعملة  
يجب إرسال الزيوت و/أو الشحوم المستعملة إلى نقطة متخصصة للتخلص من هذا النوع من النفايات.  
لا تشكل الأجزاء الفولاذية المستعملة تهديداً للبيئة ويجب إرسالها إلى مصانع معالجة نفايات المعادن الحديدية.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0924/YT-17015/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Podnośnik hydrauliczny, słupkowy | Hydraulic lift | Aparatow hidraulice de ridicat:**

**2 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80090**

**4 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80091**

**6 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80092**

**8 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80093**

**10 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80094**

**12 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80095**

**16 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80096**

**20 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: 80097**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1494:2000 + A1:2008

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa | Machinery and safety elements | Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

Wrocław, 2024.09.16

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

